RF P01G / RF 02G

• (DE) PISTOLE ZUM EINBLASEN VON DRUCKLUFT
Benutzungs- und Wartungsanleitung

• (FR) PISTOLET POUR SOUFFLAGE AIR COMPRIME
Manuel d'utilisation et d'entretien

• (IT) PISTOLA PER GONFIAGGIO
Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

• (PT) PISTOLA PARA SOPRO DE AR COMPRIMIDO
Manual de Instruções, Uso e Manutenção

• (DA) DAEKOPPUMPERL TIL KOMPRIMERET LUFT
Vejledning til brug og vedligeholdelse

• (HU) FÚVÓPISZTOLY
Használati és Karbantartási Utasítás

• (NO) OPPBLÅSINGSPISTOL
Håndbok for Bruk og Vedlikehold

• (RO) PISTOL PENTRU UMFLARE
Manual de Instrucțiunii pentru Întrebuințare şi Întreținere

• (SV) LUFPÅFYLLARE TRYCKLUFT
Instruktionsbok för drift och underhåll

• (ET) PÜSTOL KUMMIDE TÄITMISEKS
Kasutus- ja hooldusjuhend

• (SL) PIŠTOLA ZA POLNJENJE PNEVMATIK
Priročnik za uporabo in vzdrževanje

• (EN) TYRE INFLATING GUN COMPRESSED AIR
Operation and Maintenance Manual

• (ES) PISTOLA PARA SOPLADO DE AIRE COMPRIMIDO
Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento

• (CS) PISTOLE NA HUŠTĚNÍ PNEUMATIK
Návod k použití a údržbě

• (EL) ΠΙΣΤΟΛΙ ΦΕΑΟÇΟ ΑΈΑΟΟΕΕΥΙ
Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης

• (NL) HET BANDENDRUKMETER
Handleiding voor gebruik en onderhoud

• (RUS) ПИСТОЛЕТ ДЛЯ НАКАЧКИ
Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

• (PL) PISTOLET DO POMPOWANIA
Instrukcje użytkowania i konserwacji

• (FI) TÄYTTÖPISTOOLI
Käyttö- ja huolto-ohje

• (LV) PUMPĒŠANAS PISTOLE
Izmantošanas un apkopes rokasgrāmata

• (LT) PRIPŪTIMO PISTOLETAS
Naudojimo ir Priežiūros Instrukcija

• (SK) PISTOL PRE HUSTENIE PNEUMATIK
Príručka na použitie a údržbu

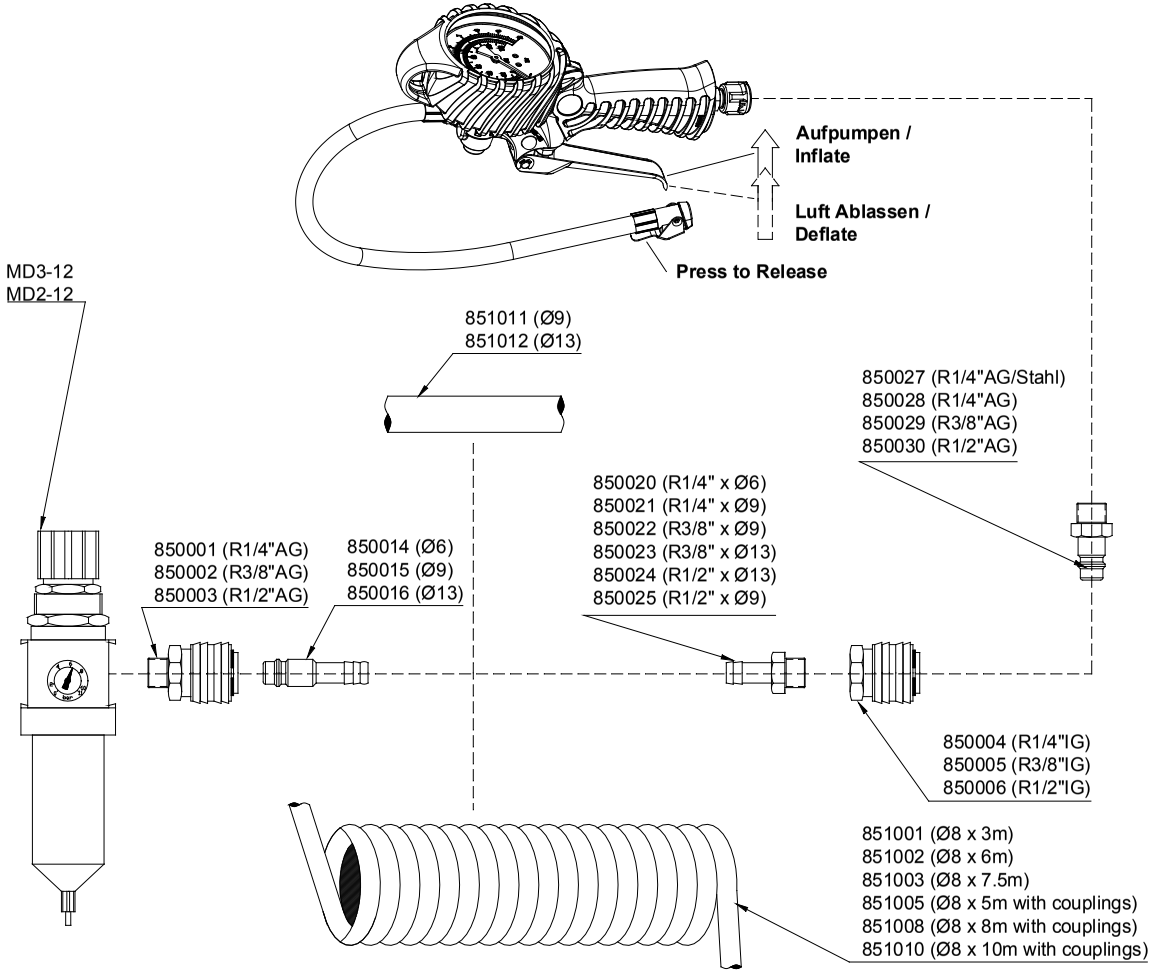
RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GmbH & Co.KG
Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany - Tel. +49 (0) 208 99736-0 - Telefax +49 (0) 20899736-39

OPERATION RF P01G	4
OPERATION RF 02G	5
Deutsch	6
English	7
French	8
Italian	9
Spanish	10
Portuguese	11
Serbia and Montenegro	12
Danemark	13
Greece	14
Hungaria	15
Netherlands	16
Norway	17
Russia	18
Romania	19
Poland	20
Sweden	21
Finland	22
Estonia	23
Latvia	24
Slowenia	25
Lituania	26
Slovakia	27
Certificate of conformity RF P01G	28
Certificate of conformity RF 02G	29

RFP01G_RF02G.indd 3 29.06.2005 16:54:08

RFP01G_RF02G.indd 4

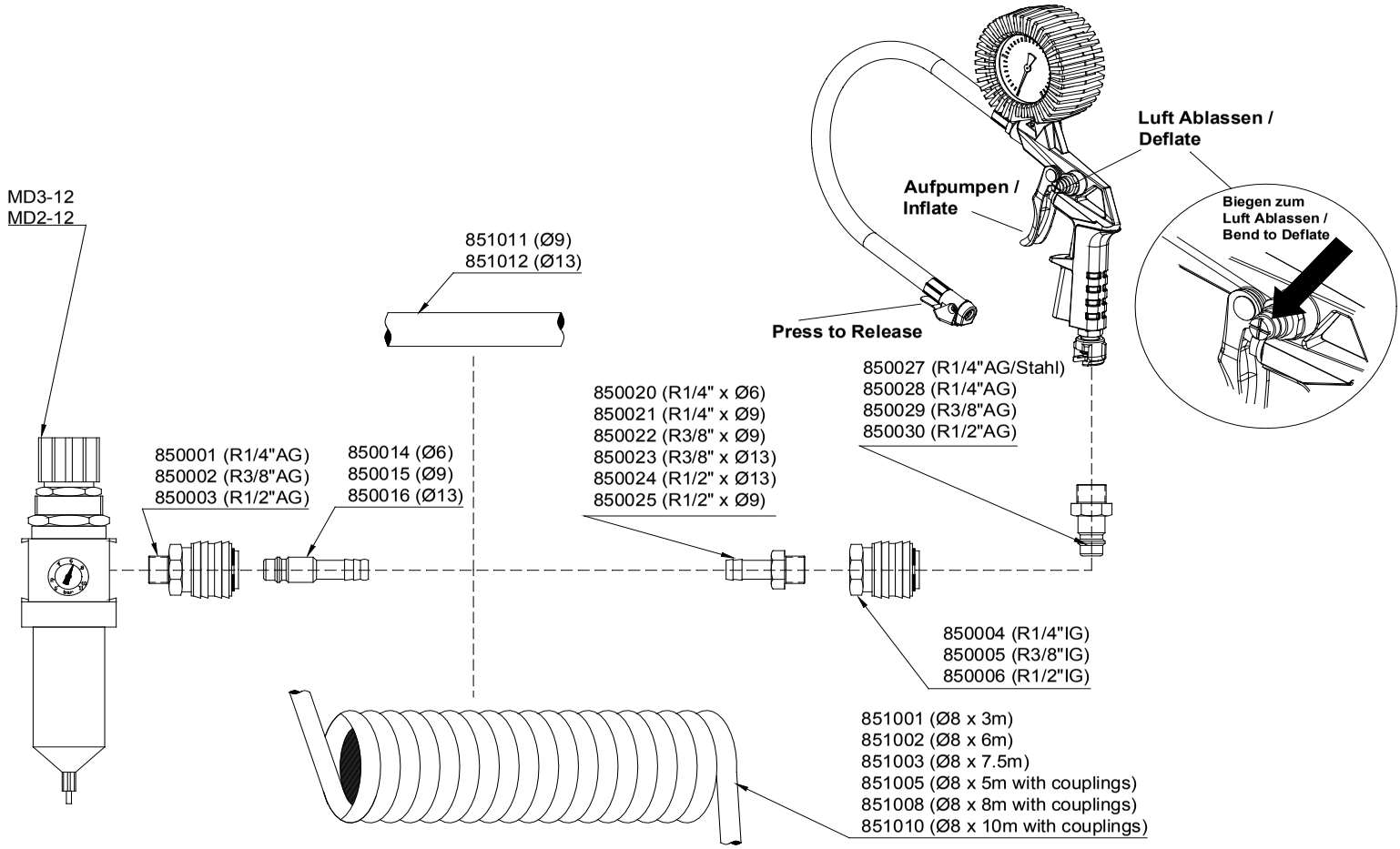
RF P01G



29.06.2005 16:54:09

RFP01G_RF02G.indd 5

RF 02G



29.06.2005 16:54:11

DEUTSCH

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Reifenfüllpistole

ZU IHRER SICHERHEIT LESEN SIE DIESE ANLEITUNG BITTE AUFMERKSAM, BEVOR SIE DIE INSTALLIERUNG, DEN EINSATZ ODER DIE WARTUNG DER PISTOLE VORNEHMEN. DIESES HANDBUCH MUSS ZUR ZUKÜNFTIGEN BEZUGNAHME AUFBEWAHRT WERDEN.

ALLGEMEINES

Die vorliegende Bedienungsanleitung stellt einen festen Bestandteil des Produkts, dem sie beigefügt ist, dar und muss zur zukünftigen Bezugnahme aufbewahrt werden. Bitte lesen Sie vor Installierung, Inbetriebnahme, Einstellung oder Wartung die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise und Anleitungen aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen bezüglich des SICHEREN GEBRAUCHS und der WARTUNG liefern. Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, darf die Reifenfüllpistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungsperson benutzt werden. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen sind für einen korrekten Gebrauch der Reifenfüllpistole und ihrer Komponenten erforderlich und vervollständigen die Informationen, die zu den normalen technischen Kenntnissen der mit ihrer Bedienung betrauten Personen zählen. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Sicherheitsnormen ergänzen die in dem Land, in dem das Produkt benutzt wird, geltenden Sicherheitsnormen, die den mit der Bedienung betrauten Personen bekannt sein und von diesen angewandt werden müssen. Bezüglich weiterer Informationen oder spezieller Problemlösungen wenden Sie sich bitte an die autorisierten Zentren für den technischen Kundendienst und die Wartung des Produkts.

AUSPACKEN

Nach Entfernen der Verpackung die Unversehrtheit des Geräts sicherstellen und überprüfen, dass keinerlei Teile sichtbar beschädigt sind. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an den Wiederverkäufer wenden. Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrolschaum, usw.) sind in die entsprechenden Sammelbehälter zu entsorgen und müssen außerhalb der Reichweite von Kindern gebracht werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

VORGESEHENER EINSATZ UND GEBRAUCH

Dieses PRODUKT wurde dafür realisiert, als MANUELLE REIFENFÜLLPISTOLE eingesetzt zu werden. Jeder anderweitige Gebrauch muss als unsachgemäß angesehen werden. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung für Schäden oder Unfälle ab, die sich aus dem unsachgemäßen Gebrauch der Pistole oder aus der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften ableiten. Jegliche Beeinträchtigung oder Abänderung des Geräts, die nicht vorher genehmigt wurde, entlässt den Hersteller aus der Haftung für daraus entstehende oder damit in Verbindung zu bringende Schäden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

RISIKEN BEI UNSACHGEMÄSSENM GEBRAUCH

- Die Reifenfüllpistole NIEMALS auf den menschlichen Körper oder Tiere richten.
- Man darf sich KEINESFALLS über die empfohlenen Höchstwerte für den Betriebsdruck und den unteren Wert der Skala des Manometers hinaus bewegen.
- Vor der Ausführung von Demontage-, Reinigungs- oder Wiedermontagearbeiten an der Pistole STETS den Luftdruck ablassen.

GESUNDHEITLICHE RISIKEN

Es ist daher OBLIGATORISCH, während des Gebrauchs einige Hinweise zu befolgen :

- Während des Gebrauchs der Pistole STETS geeignete Schutzkleidung für den Körper tragen.

WEITERE RISIKEN :

- ES IST VERBOTEN, die Pistole für einen anderen Zweck als das Füllen von Reifen einzusetzen
- ES IST VERBOTEN, die Reifenfüllpistole in den Arbeitsbereichen von Maschinen wie Förderbändern, Robots etc. während deren Betrieb zu benutzen

INSTALLIERUNG

Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, darf die Reifenfüllpistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungsperson benutzt werden. Nach Entfernen der Verpackung sicherstellen, dass der Apparat unversehrt ist, wobei überprüft wird, dass keine sichtbar beschädigten Teile vorhanden sind. Kontrollieren, dass der Zeiger des Manometers linear auf die 0 der Skala ausgerichtet ist. Andernfalls könnte das Manometer sofort beschädigt werden, so dass die abgelesene Druckmessung sich daher als nicht real erweisen würde.

- Am Installierungsort eine pneumatische Beschickungsquelle vorsehen, die das Skalenende des Manometers nicht überschreitet.
- Bevor die Pistole an irgendeine pneumatische Beschickungsvorrichtung angeschlossen wird sicherstellen, dass kein Druck in der Leitung vorhanden ist.
- Die Beschickungsleitung der Druckluft an das Verbindungsstück der Pistole anschließen.

N.B. Überprüfen, dass der pneumatische Beschickungsdruck den Wert am Skalenende des Manometers nicht überschreitet.

GEBRAUCH

ACHTUNG !

- Der Reifendruck wird von der Automobilfirma angegeben und ist je nach Typologie unterschiedlich.
- Den von der Hersteller- und/oder Automobilfirma angegebenen Druckwert, auf den der Reifen gefüllt wird, aufmerksam kontrollieren. Ein falscher Reifendruck kann zum Platzen des Reifens führen.

DRUCKÜBERWACHUNG :

Die am Endstück des Rohrs montierte Düsennadel am Reifenventil einführen.Der im Innern des Reifens bestehende Druck wird direkt auf dem Manometer abgelesen.

AUFPUMPEN : Wenn der Reifendruck niedriger als der von der Automobilfirma angegebene ist:

- Die am Endstück des Rohrs montierte Düsennadel am Reifenventil einführen.
- Den Hebel der Pistole intermittierend ziehen, wobei der Reifen gefüllt wird.
- Gleichzeitig den auf dem Manometer angezeigten Reifendruck ablesen.
- Auf diese Weise weiter verfahren, bis der gewünschte Druck erreicht ist.
- Die Düsennadel der Pistole vom Reifenventil abtrennen.

LUFT ABLASSEN : Wenn der Reifendruck höher als der von der Automobilfirma angegebene ist:

- Den schwarz gummierten Druckknopf oder den Hebel intermittierend drücken.
- Gleichzeitig den auf dem Manometer angezeigten Reifendruck ablesen.
- Auf diese Weise weiter verfahren, bis der gewünschte Druck erreicht ist.
- Die Düse der Pistole vom Reifenventil trennen.

PLANMÄSSIGE WARTUNG

ACHTUNG : Vor Ausführung irgendwelcher Wartungsarbeiten an der Pistole muss diese von der Förderleitung der Druckluft abgetrennt werden; die im Innern der Pistole befindliche Luft muss abgelassen werden. Es ist VERBOTEN, die Wartung der Pistole vorzunehmen, wenn das hiermit betraute Personal keine entsprechende Einweisung erhalten hat. Es ist VERBOTEN, die Wartung der Pistole vorzunehmen, ohne hierbei Original-Ersatzteile zu verwenden.

Zur Gewährleistung der Leistungsfähigkeit des Geräts und zu seinem korrekten Betrieb ist es unerlässlich, die Anweisungen des Herstellers zu beachten und die Reinigung und periodische gewöhnliche Wartung vorzunehmen.N.B. Es muss absolut vermieden werden, das Manometer fallen zu lassen oder es Stoßeinwirkung auszusetzen.

NICHTBENUTZUNG

- Bei langfristiger Nichtbenutzung müssen die Beschickungsquellen abgetrennt werden.
- Die Schmierung der Teile, die bei Eintrocknen beschädigt werden könnten, vornehmen.
- Bei der Wiederaufnahme des Betriebs die im Abschnitt Ersatzteile angegebenen Dichtungen auswechseln.

AUSSERBETRIEBSETZUNG DER PISTOLE

Zum Verschrotten muss die Pistole in betriebsunfähigen Zustand versetzt werden.Die Konstruktionsmaterialien sind vollständig recycling-geeignet und müssen je nach Typ getrennt und in den entsprechenden Sammelzentren entsorgt werden.

RFP01G_RF02G.indd 6 29.06.2005 16:54:11

ENGLISH

Operation and maintenance manual

Tire inflation gun

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY, BEFORE PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE TIRE INFLATION GUN. THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.

OVERVIEW

This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation.Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or maintenance operations, since they give important information regarding the SAFETY OF USE and MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators.Contact only authorised product technical assistance and maintenance centers for further information or special problems.

UNPACKING

After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the inflation gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.

USE AND OPERATION

This PRODUCT has been designed for use as a MANUAL TIRE INFLATION GUN and all other uses will be considered inappropriate. The Manufacturer declines all liability for damage or injury caused by the inappropriate use of the manual inflation gun or the failure to respect safety warnings. Any and all tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.

GENERAL SAFETY RULES

RISKS IN INAPPROPRIATE USE
• NEVER point the inflation gun at people or animals.
• NEVER exceed the maximum working pressure recommended or the gauge full scale pressure.
• ALWAYS discharge the air pressure before proceeding to the disassembly, cleaning, or re-assembly of the inflation gun.GESUNDHEITLICHE RISIKEN
RISKS TO HEALTH
It is therefore OBLIGATORY to take the following precautions:
• ALWAYS wear clothes with adequate bodily protection when using the gun
OTHER RISKS :
• NEVER use the gun for purposes other than tire inflation.
• NEVER use the gun in areas where machinery such as conveyor belts, robots, etc. are working

INSTALLATION

For safe operation and correct maintenance, the tire inflation gun must be used only by an operator who has been provided with the adequate preparation. After removing the inflation gun from the packaging, make sure that no damage has occurred during shipping. Make sure that the gauge pointer points to the scale's "0", otherwise check carefully for signs of damage that might falsify pressure reading.
• Provide a compressed air supply that does not exceed the gauge's full scale value in the installation area.
• Before connecting the gun to any compressed air supply, make sure that line pressure has been discharged.
• Connect the compressed air supply hose to the gun's connector. N.B. Überprüfen, dass der pneumatische Beschickungsdruck den Wert am Skalenende des Manometers nicht überschreitet.
Note: Make sure that the compressed air supply does not exceed the gauge's full-scale value.

OPERATION

WARNING !
• Tire pneumatic pressure is indicated by the motor vehicle manufacturer and varies by type.
• Carefully check the pressure to which the tire must be inflated indicated by the motor vehicle manufacturer and/or the tire manufacturer. Incorrect inflation pressure can lead to the explosion of the tire.
HOW TO CHECK THE PRESSURE :
Insert the valve at the end of the hose into the tire's own inflation valve.The pressure inside the tire is shown directly on the gauge.
INFLATING : If the tire pressure is lower than the value indicated by the motor vehicle manufacturer:
• Insert the valve at the end of the hose into the tire's own inflation valve
• Pull the gun lever at intervals to inflate the tire
• Read the tire's pressure on the gauge at the same time
• Continue inflating the tire to the required pressure in this way·
• Detach the gun inflation valve from the tire's valve at the end
DEFLATING : If the tire pressure is higher than the value indicated by the motor vehicle manufacturer:
• Lightly press either the black rubber-coated button or the lever at intervals to deflate the tire.
• Read the tire's pressure on the gauge at the same time
• Continue inflating the tire to the required pressure in this way
• Detach the gun inflation valve from the tire's valve at the end

ORDINARY MAINTENANCE

WARNING : Before performing any maintenance operation on the inflation gun, disconnect it from the compressed air supply and discharge any pressure remaining within. NEVER allow the inflation gun to be serviced by personnel without adequate training and instruction.NEVER use non-original spare parts for maintenance.
In order to guarantee inflation gun efficiency and correct operation, the Manufacturer's instructions for cleaning and routine maintenance must be scrupulously followed.
N.B. Pay careful attention to avoid dropping the gauge or subjecting it to impact.

STORAGE

• Whenever the inflation gun will not be used for an extended period of time, disconnect it from all power supplies.
• Grease any parts that might undergo damage if allowed subjected to excessive drying.
• When using the inflation gun again after extended inactivity, change the liners indicated in the spare parts list.

PLACING THE GUN OUT OF USE

We recommend making the inflation gun completely inoperative when dismantling and placing it out of use. The inflation gun's construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.

RFP01G_RF02G.indd 7 29.06.2005 16:54:12

FRENCH

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Pistolet de gonflage

POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DU PISTOLET. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.

GENERALITES

Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.

DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de récolte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.

DESTINATION ET UTILISATION

Ce PRODUIT a été réalisé pour être utilisé comme PISTOLET MANUEL POUR LE GONFLAGE DE PNEUS. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité concernant les dommages ou accidents découlant d'une utilisation impropre du pistolet manuel ou du non respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES

RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE
- NE JAMAIS diriger le pistolet en direction du corps humain ou d'animaux
- NE JAMAIS dépasser les pressions maximales de service conseillées ou la pression maximale du manomètre.
- Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du pistolet, décharger TOUJOURS les pressions de l'air.

RISQUES POUR LA SANTE :
Il est par conséquent OBLIGATOIRE pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions:
- Pendant l'utilisation du pistolet porter TOUJOURS des vêtements assurant une protection du corps appropriée

AUTRES RISQUES:
- IL EST INTERDIT d'utiliser le pistolet pour une utilisation autre que le gonflage de pneus
- IL EST INTERDIT d'utiliser le pistolet aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

INSTALLATION

Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant l'absence de parties visiblement endommagées. S'assurer que l'aiguille du manomètre est alignée sur le 0, dans le cas contraire le manomètre pourrait avoir subi une détérioration et la mesure de la pression lue ne serait donc pas exacte.
- Prévoir sur le lieu d'installation une source d'alimentation en air comprimé non supérieure à la valeur maximale du manomètre.
- Avant de brancher le pistolet à quelque source d'alimentation en air comprimé que ce soit, s'assurer de l'absence de pression sur la ligne.
- Brancher le tube d'alimentation de l'air comprimé au raccord du pistolet.

N.B: S'assurer que la pression de l'alimentation en air comprimé ne dépasse pas la valeur maximale du manomètre.

UTILISATION

Attention !
- La pression des pneus est indiquée par le constructeur automobile et varie selon le type.
- Contrôler attentivement la pression de gonflage du pneu indiquée par le fabricant du pneu et/ou le constructeur automobile. Une mauvaise pression de gonflage peut entraîner l'éclatement du pneu.

CONTROLE DE LA PRESSION :
Insérer la valve montée à l'extrémité du tube dans la valve du pneu.La lecture de la pression présente à l'intérieur du pneu est indiquée directement sur le manomètre.
GONFLAGE : Si la pression du pneu est inférieure à la pression indiquée par le constructeur automobile:
- Insérer la valve montée à l'extrémité du tube dans la valve du pneu
- Tirer par intermittence le levier du pistolet en effectuant le gonflage du pneu.
- Lire en même temps la pression du pneu indiquée sur le manomètre
- Procéder de cette façon jusque l'on atteint la valeur de pression souhaitée
- Retirer la valve du pistolet de la valve du pneu

DEGONFLAGE :Si la pression du pneu est supérieure à la pression indiquée par le constructeur automobile:
- Écraser légèrement par intermittence le bouton en caoutchouc noir ou le levier.
- Lire en même temps la pression du pneu indiquée sur le manomètre
- Procéder de cette façon jusque l'on atteint la valeur de pression souhaitée
- Retirer la valve du pistolet de la valve du pneu

MAINTENANCE ORDINAIRE

MAINTENANCE : Avant d'effectuer quelque opération de maintenance que ce soit sur le pistolet, le débrancher de la conduite d'alimentation en air comprimé et décharger l'air présent à l'intérieur du pistolet. Il est INTERDIT d'effectuer la maintenance du pistolet si le personnel préposé n'a pas reçu les instructions appropriées.Il est INTERDIT d'effectuer la maintenance du pistolet en utilisant des pièces de rechange non originales. Pour assurer l'efficacité de l'appareil et son bon fonctionnement, il est indispensable de se conformer aux instructions du fabricant en procédant à son nettoyage et à la maintenance ordinaire périodique.
NB: Éviter absolument que le manomètre subisse des chutes ou des chocs accidentels

STOCKAGE

- En cas de non utilisation prolongée, débrancher l'appareil des sources d'alimentation
- Graisser les pièces qui pourraient s'abîmer en séchant.
- Lors de la remise en fonction, remplacer les joints indiquées dans la partie pièces de rechange.

MISE HORS SERVICE DU PISTOLET

Pour l'élimination du pistolet, il est conseillé de le mettre hors service.Les matériaux de fabrication sont complètement recyclables et doivent être triés selon le type et éliminés dans des centres de collecte spécialisés.

RFP01G_RF02G.indd 8 29.06.2005 16:54:12

ITALIAN

Manuale d'Istruzione d'Uso e Manutenzione

Pistola di Gonfiaggio

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELLA PISTOLA. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.

GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro.Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della pistola e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

DESTINAZIONE ED USO

Questo PRODOTTO è stato realizzato per essere utilizzato quale PISTOLA MANUALE PER GONFIAGGIO PNEUMATICI ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

RISCHI PER USO IMPRORIO
- NON puntare MAI la pistola in direzione del corpo umano o di animali
- NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate e la pressione di fondo scala del manometro
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassemblaggio della pistola scaricare SEMPRE le pressioni dell'aria

RISCHI PER LA SALUTE

E' quindi OBBLIGATORIO durante l'uso seguire alcune indicazioni:
- Durante l'utilizzo della pistola indossare SEMPRE indumenti con protezione adeguati per la protezione del corpo

ALTRI RISCHI :
- E' VIETATO utilizzare la pistola per un uso diverso da quello di pistola per il gonfiaggio di pneumatici
- E' VIETATO utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate. Controllare che la lancetta del manometro sia allineata con lo 0 della scala, in caso contrario il manometro potrebbe avere subito un danneggiamento e la misura della pressione letta risulterebbe quindi non reale.
- Prevedere sul luogo di istallazione una fonte di alimentazione pneumatica non superiore al fondo scala del manometro.
- Prima di collegare la pistola a qualsiasi alimentazione pneumatica assicurarsi che non ci sia pressione nella linea.
- Allacciare il tubo d'alimentazione dell'aria compressa al raccordo della pistola

N.B. Controllare che la pressione dell'alimentazione pneumatica non superi il valore di fondo scala del manometro.

UTILIZZO

ATTENZIONE
- La pressione dei pneumatici è indicata dalla casa automobilistica e varia a seconda della tipologia.
- Controllare attentamente la pressione a cui va gonfiato il pneumatico indicata dalla casa costruttrice e/o automobilistica.Una errata pressione di gonfiaggio può portare allo scoppio dello stesso.

CONTROLLO PRESSIONE : Inserire la valvolina montata sulla parte terminale del tubo sulla valvola del pneumatico.La lettura della pressione esistente all'interno del pneumatico è indicata direttamente sul manometro.

GONFIAGGIO : Se la pressione nel pneumatico è inferiore a quella indicata dalla casa automobilistica :
- Inserire la valvolina montata sulla parte terminale del tubo sulla valvola del pneumatico.
- Tirare ad intermittenza la leva della pistola effettuando il gonfiaggio del pneumatico.
- Contemporaneamente leggere la pressione del pneumatico riportata sul manometro
- Procedere in questo modo fino al raggiungimento della pressione desiderata
- Staccare la valvolina della pistola dalla valvola del pneumatico.

SGONFIAGGIO :Se la pressione nel pneumatico è superiore a quella indicata dalla casa automobilistica:
- Schiacciare leggermente ad intermittenza il pulsantino gommato nero o la leva.
- Contemporaneamente leggere la pressione del pneumatico riportata sul manometro.
- Procedere in questo modo fino al raggiungimento della pressione desiderata
- Staccare la valvolina della pistola dalla valvola del pneumatico.

MANUTENZIONE ORDINARIA

ATTENZIONE :Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione della pistola, scollegarla dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della pistola. E' VIETATO effettuare la manutenzione della pistola se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.E' VIETATO effettuare la manutenzione della pistola se non si utilizzano ricambi originali. Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria.

N.B. Evitare assolutamente cadute o colpi accidentali al manometro

ACCANTONAMENTO

- In caso di accantonamento per lungo periodo é necessario scollegare le fonti di alimentazione.
- Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.
- In occasione della rimessa in funzione sostituire le guarnizioni indicate nella parte ricambi

MESSA FUORI SERVIZIO DELLA PISTOLA

Per lo smantellamento della pistola si raccomanda di renderla inoperante.I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.

RFP01G_RF02G.indd 9 29.06.2005 16:54:12

SPANISH

Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento

Pistola de inflado

PARA SU SEGURIDAD, LEA CON ATENCIÓN ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE PROCEDER CON LA INSTALACIÓN, CON EL USO Y CON EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA. ESTE MANUAL DEBE CONSERVARSE PARA CUALQUIER REFERENCIA FUTURA.

GENERALIDADES

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto al que se adjunta y debe conservarse para cualquier referencia futura. Léanse atentamente las advertencias y las instrucciones contenidas en este manual de instrucciones antes de proceder a la instalación, a la puesta en función, a la regulación o al mantenimiento, pues proporcionan importantes indicaciones relativas a la SEGURIDAD DE USO y al MANTENIMIENTO. Para una utilización segura y un correcto mantenimiento, la pistola debe ser utilizada únicamente por un operador con una adecuada preparación. Las informaciones contenidas en el presente manual son necesarias para una utilización correcta de la pistola y de sus componentes, e integran las informaciones que pertenecen al normal bagaje de conocimientos técnicos de los operadores. Las normas de seguridad contenidas en el presente manual integran las normas de seguridad vigentes en los países donde se utiliza el producto, que los operadores deben conocer y aplicar. Para más informaciones o problemas a resolver, contacte con los centros autorizados para el servicio de asistencia técnica y el mantenimiento del producto.

DESEMBALAJE

Después de haber quitado el embalaje, es preciso asegurarse de la integridad del aparato controlando que no haya partes visiblemente dañadas; en caso de duda, conviene no utilizar el aparato y dirigirse al propio concesionario vendedor. Depositar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) en los lugares de recogida especialmente previstos. Los citados materiales no deben dejarse al alcance de los niños, pues son potenciales fuentes de peligro.

USO PREVISTO

Este PRODUCTO ha sido realizado para ser utilizado como PISTOLA MANUAL DE INFLADO DE NEUMÁTICOS; cualquier otro uso es considerado inadecuado. La firma no se asume ninguna responsabilidad por daños o accidentes causados por un uso inadecuado de la pistola manual, o por la inobservancia de las prescripciones relativas a la seguridad. Toda manipulación o modificación del equipo no autorizada previamente deja libre al constructor de toda responsabilidad por daños derivados o referibles a los actos mencionados antes.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

RIESGOS POR USO IMPROPIO
• NO dirija NUNCA la pistola en dirección del cuerpo humano o de animales.
• NUNCA supere las presiones máximas de servicio aconsejadas ni la presión del fondo de escala del manómetro·
• Antes de efectuar operaciones de desmontaje, de limpieza o de reensamblaje de la pistola, SIEMPRE descargue la presión de aire
RIESGOS PARA LA SALUD
Es, por tanto, OBLIGATORIO durante el uso seguir algunas indicaciones:
• Durante el uso de la pistola, SIEMPRE póngase indumentos adecuados para protegerse el cuerpo
OTROS RIESGOS
• ESTÁ PROHIBIDO utilizar la pistola de un modo diferente de aquel indicado para la pistola de inflado de neumáticos.
• ESTA PROHIBIDO utilizar la pistola en las áreas de trabajo de máquinas como transportadores, robots, etc. durante el funcionamiento de las mismas

INSTALACIÓN

Para una utilización segura y un correcto mantenimiento, la pistola debe ser utilizada únicamente por un operador con una adecuada preparación. Una vez desembalado el aparato, es preciso asegurarse de que esté íntegro, controlando que no haya partes visiblemente dañadas. Controle que la manecilla del manómetro esté alineada con el 0 de la escala; en caso contrario, el manómetro podría haberse averiado y la medición de la presión leída sería incorrecta.
• Prepare en el lugar de instalación una fuente de alimentación neumática no superior al fondo de escala del manómetro.
• Antes de conectar la pistola a cualquier alimentación neumática, controle que no haya presión en la línea.
• Conecte el tubo de alimentación del aire comprimido al racor de la pistola.
N.B. Controle que la presión de la alimentación neumática no supere el valor de fondo de escala del manómetro.

UTILIZACIÓN

ATENCIÓN
• La presión de los neumáticos está indicada por el fabricante y depende del tipo de neumático.
• Controle con atención la presión con que debe inflarse el neumático, que está indicada por su fabricante o por el fabricante del automóvil. Una presión de inflado incorrecta podría hacer que el neumático explote.
CONTROL PRESIÓN : Introduzca la válvula montada en la parte terminal del tubo en la válvula del neumático.La lectura de la presión existente en el interior del neumático está indicada directamente en el manómetro.
INFLADO :Si la presión en el neumático es inferior a aquella indicada por el fabricante:
• Introduzca la válvula montada en la parte terminal del tubo en la válvula del neumático.
• Apriete intermitentemente la palanca de la pistola, inflando el neumático.
• Simultáneamente, lea la presión del neumático indicada en el manómetro.
• Proceda de esta manera hasta alcanzar la presión deseada.
• Quite la válvula de la pistola de la válvula del neumático.
DESINFLADO :Si la presión en el neumático es superior a aquella indicada por el fabricante:
• Pulse ligera e intermitentemente el botón de goma negro o la palanca.
• Simultáneamente, lea la presión del neumático indicada en el manómetro.
• Proceda de esta manera hasta alcanzar la presión deseada.
• Quite la válvula de la pistola de la válvula del neumático.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

ATENCIÓN :Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento de la pistola, desconéctela del tubo de impulsión del aire comprimido y descargue el aire del interior de la pistola. Está PROHIBIDO efectuar el mantenimiento de la pistola si el personal encargado no está bien preparado para efectuar dicha tarea.Está PROHIBIDO efectuar el mantenimiento de la pistola si no se utilizan recambios originales. Para garantizar la eficiencia del equipo y para usarlo correctamente es indispensable respetar las instrucciones del fabricante efectuando la limpieza y el mantenimiento periódico ordinario.
N.B. Trate de que el manómetro no se caiga ni se golpee accidentalmente

ALMACENAMIENTO

• En el caso de almacenamiento durante un período prolongado es necesario desconectar las fuentes de alimentación.
• Engrase las piezas que podrían averiarse si se secaran.
• Cuando deba utilizar de nuevo la pistola, sustituya la juntas indicadas en la parte recambios.

PUESTA FUERA DE SERVICIO DE LA PISTOLA

Para el desguace de la pistola, se recomienda volverla ineficaz.Los materiales de fabricación son completamente reciclables, y tienen que separarse por tipos y llevarse a los centros de recogida expresamente previstos

RFP01G_RF02G.indd 10 29.06.2005 16:54:13

PORTUGUESE

Manual de Instruções, Utilização e Manutenção

Pistola de Insuflagem

PARA A SUA SEGURANÇA, LEIA COM ATENÇÃO ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE EFECTUAR A INSTALAÇÃO, A UTILIZAÇÃO OU A MANUTENÇÃO DA PISTOLA. ESTE MANUAL DEVE SER CONSERVADO PARA SERVIR COMO REFERÊNCIA PARA OUTRAS CONSULTAS.

GENERALIDADES

O presente manual é parte integrante do artigo com o qual é entregue, e deve ser conservado para futuras consultas. Leia com atenção as advertências e as instruções presentes neste manual antes de o instalar, ligar, regular ou fazer a sua manutenção, pois contêm importantes informações relativas à SEGURANÇA DE USO e à MANUTENÇÃO. Para utilizar com segurança e fazer uma manutenção correcta, a pistola deve ser utilizada apenas por um utilizador com adequada preparação. As informações presentes neste manual são necessárias para o uso correcto da pistola e dos seus componentes, integrando as informações que pertencem ao normal conhecimento técnico dos responsáveis. As normas de segurança presentes neste manual integram aquelas vigentes nos países de utilização do artigo, as quais devem ser conhecidas e aplicadas pelos responsáveis. Para ulteriores informações ou problemas particulares a resolver, dirija-se aos centros autorizados para a assistência técnica e a manutenção do produto.

DESEMBALAGEM

Depois de ter retirado o artigo da embalagem, certifique-se de que o aparelho esteja íntegro. Controle que não existam partes visivelmente avariadas. Em caso de dúvidas, não utilize o aparelho e contacte o próprio revendedor. Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expanso, etc.) devem ser depositados nas respectivas zonas de recolha. Os supracitados materiais não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois são potenciais fontes de perigo.

FINALIDADE E UTILIZAÇÃO

Este PRODUTO foi realizado para ser utilizado como PISTOLA MANUAL PARA INSUFLAR PNEUS, e todo e qualquer outro tipo de uso deve ser considerado impróprio. A firma declina qualquer responsabilidade pelos danos ou acidentes derivados do uso impróprio da pistola manual, ou da falta do seguimento das indicações relativas à segurança.Toda alteração ou modificação do aparelho, não anteriormente autorizada, isenta o fabricante de toda responsabilidade por danos derivados ou relativos às acções supraditas.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

RISCOS DEVIDO AO USO IMPRÓPRIO
- NÃo dirija NUNCA a pistola em direcção ao corpo humano ou de animais.
- NÃO ultrapasse NUNCA as pressões máximas aconselhadas e a pressão de fundo da escala do manómetro.
- Antes de efectuar as operações de desmontagem, limpeza ou nova montagem da pistola, descarregue SEMPRE as pressões do ar.

RISCOS PARA A SAÚDE

Assim sendo, é OBRIGATÓRIO durante a utilização de seguir algumas instruções:
- Durante a utilização da pistola, vista SEMPRE roupas com protecção adequada para a protecção do corpo.

OUTROS RISCOS :
- É PROIBIDO utilizar a pistola para usos diferentes daqueles como pistola para insuflar ar nos pneus.
- É PROIBIDO utilizar a pistola nas zonas de trabalho de máquinas, tais como transportadores, robots, etc., durante o funcionamento dos mesmos.

INSTALAÇÃO

Para uma utilização segura e uma correcta manutenção, a pistola deve ser utilizada apenas por um operador com uma adequada preparação. Após ter retirado o artigo da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho, controlando para que não haja partes visivelmente avariadas. Verifique se o ponteiro do manómetro está bem alinhado com o 0 da escala pois, em caso contrário, o manómetro pode ficar avariado e a medição da pressão lida pode não ser aquela real.
- Efectue no local de instalação uma fonte de alimentação pneumática não superior ao fundo da escala do manómetro.
- Antes de ligar a pistola a qualquer alimentação pneumática, verifique se não há pressão na linha.
- Ligue o tubo da alimentação do ar comprimido à ligação da pistola

Nota: Controle se a pressão da alimentação pneumática não ultrapassa o valor de fundo da escala do manómetro.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO
- A pressão dos pneumáticos encontra-se regulada pela própria casa automobilística, e varia segundo a tipologia.
- Controle com atenção a pressão com a qual deve ser enchido o pneu, e que se encontra indicada pelo fabricante e/ou casa automobilística. Uma pressão errada de insuflagem do ar pode levar à explosão do mesmo.

CONTROLO DA PRESSÃO : Introduza a válvula montada na parte terminal do tubo na válvula do pneu. A leitura da pressão existente no interior do pneu encontra-se indicada directamente no manómetro.

ENCHIMENTO :Se a pressão no pneumático for inferior àquela indicada pela casa automobilística :
- Introduza a válvula montada na parte terminal do tubo na válvula do pneumático.
- Puxe com intermitência a alavanca da pistola efectuando a insuflagem do ar no pneu.
- Contemporaneamente leia a pressão do pneumático indicada no manómetro
- Proceda desta maneira até alcançar a pressão desejada
- Retire a válvula da pistola da válvula do pneumático.

ESVAZIAMENTO :Se a pressão no pneumático for superior àquela indicada pela casa automobilística:
- Contemporaneamente leia a pressão do pneumático indicada no manómetro
- Proceda desta maneira até alcançar a pressão desejada
- Retire a válvula da pistola da válvula do pneumático

MANUTENÇÃO NORMAL

ATENÇÃO :Antes de efectuar qualquer tipo de operação de manutenção da pistola, desligue-a do tubo do envio do ar comprimido, e descarregue o ar que se encontra no interior da pistola. É PROIBIDO efectuar a manutenção da pistola se o pessoal competente não recebeu adequadas instruções em tal caso.É PROIBIDO efectuar a manutenção da pistola se não se utilizam peças sobresselentes originais. Para garantir a eficiência do aparelho e para o seu correcto funcionamento, é indispensável seguir as instruções fornecidas pelo fabricante efectuando a limpeza e a manutenção normal.

Nota: Evite absolutamente quedas ou choques acidentais do manómetro.

ARMAZENAGEM

- Em caso de armazenagem durante um longo período, é necessário desactivar as fontes de alimentação.
- Faça a lubrificação das partes que podem vir a avariar em caso de secagem das mesmas.
- No momento de voltar a funcionar a pistola, substitua as guarnições indicadas na parte Peças Sobresselentes.

INUTILIZAÇÃO DA PISTOLA

Para o desmantelamento da pistola aconselhamos a torná-la inutilizável.Os materiais de fabrico são completamente recicláveis e devem ser divididos segundo o tipo, e tratados nos respectivos centros de recolha e escoamento dos materiais.

RFP01G_RF02G.indd 11 29.06.2005 16:54:13

SERBIA AND MONTENEGRO

Příručka k použití a údržbě

Pistole na huštění pneumatik

PRED INSTALACI, POUZITIM NEBO UDRZBOU PISTOLE SI POZORNE PRECTETE TYTO INSTRUKCE Z DUVODU VASI BEZPECNOSTI. TENTO MANUÁL MUSÍ BÝT UCHOVÁN PRO BUDOUCÍ POTŘEBU.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento manuál představuje nedílnou součást výrobku, ke kterému byl přiložen, a musí být uchován pro budoucí potřebu. Pozorně si přečtěte upozornění a pokyny obsažené v tomto manuálu před tím, než přistoupíte k instalaci, uvedení do chodu, seřízení nebo údržbě. Tento manuál obsahuje důležité informace týkající se BEZPEČNOSTI PROVOZU a ÚDRŽBY. Pistole musí být používána jen pracovníkem s odpovídající kvalifikací, tím je zaručen bezpečný provoz zařízení a jeho správná údržba. Informace uvedené v tomto návodu jsou nezbytné pro správné využití pistole a jejího příslušenství a doplňují informace, které představují běžný standard technických znalostí pracovníků. Bezpečnostní normy uvedené v tomto manuálu doplňují bezpečnostní normy platné v zemi, kde je výrobek používán.S těmito normami pracovníci musí být dobře obeznámeni a je jejich poovinností tyto normy dodržovat. Pokud potřebujete další informace nebo musíte řešit zvláštní problémy, obraťte se na autorizovaná střediska technického servisu a údržby výrobku.

VYBALENÍ

Po odstranění obalu zkontrolujte, zda je výrobek kompletní a zda není viditelně poškozen. V případě pochyb výrobek nepoužívejte a obraťte se na prodejce, u kterého jste jej zakoupili. Obalový materiál (plastikové sáčky, polystyrén atp.) musí být zpracován v příslušných sběrnách odpadu a nesmí být ponechány v dosahu dětí, jejichž zdraví tento materiál může vážně ohrozit.

ÚČEL A POUŽITÍ

Tento VÝROBEK představuje RUČNÍ PISTOLI NA HUŠTĚNÍ PNEUMATIK a jakékoliv jiné použití není dovoleno. Firma odmítá nést jakoukoliv zodpovědnost za škody nebo nehody způsobené nesprávným použitím ruční pistole nebo nedodržením předpisů týkajících se bezpečnosti. Jakýkoliv zásah nebo jakákoliv úprava na zařízení, která nebyla předem schválena výrobcem, zbavuje výrobce odpovědnosti za škody způsobené nebo ovlivněné těmito zásahy či úpravami.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

NEBEZPEČÍ HROZÍCÍ PŘI NEVHODNÉM POUŽITÍ
- NIKDY nemiřte pistolí na osoby či zvířata.
- NIKDY nepřekračujte doporučený maximální provozní tlak a konečnou hodnotu na stupnici manometru
- Před demontáží, čištěním nebo opětnou montáží pistole VŽDY vypusťte stlačený vzduch z pistole

NEBEZPEČÍ PRO ZDRAVÍ OSOB

Během práce je POVINNOSTÍ pracovníka dodržovat následující pokyny:
- Během používání pistole VŽDY používejte oděv a prostředky s náležitou ochranou chránící tělo

OSTATNÍ NEBEZPEČÍ
- JE ZAKÁZÁNO používat pistoli k jiným účelům než k huštění pneumatik
- JE ZAKÁZÁNO používat stříkací pistoli v pracovních zónách strojů jako jsou např. dopravníky, roboty atd. během chodu těchto strojů

INSTALACE

Aby byly dodrženy podmínky bezpečného provozu a správné údržby, s pistolí smí pracovat jen pracovníci, kteří prošli příslušnou kvalifikací. Po té, co odstraníte obal z pistole, zkontrolujte, zda je výrobek v pořádku a zda nedošlo k viditelnému poškození některé z jeho částí. Zkontrolujte, zda ručička manometru ukazuje 0 na stupnici, v opačném případě by mohl být manometr poškozen a hodnota naměřeného tlaku by nebyla reálnou.
- Na místě instalace připravte zdroj napájení stlačeného vzduchu, který nepřesahuje konečnou hodnotu na stupnici manometru.
- Před zapojením pistole na jakýkoliv zdroj napájení stlačeným vzduchem ověřte, zda není pneumatický obvod pod tlakem.
- Napojte přívodní hadici stlačeného vzduchu na přípojku pistole

POZN. Zkontrolujte, zda tlak napájení stlačeným vzduchem nepřekračuje konečnou hodnotu stupnice manometru.

POUŽITÍ

POZOR
- Tlak v pneumatikách je uveden výrobcem automobilů a liší se podle typu.
- Pozorně zkontrolujte tlak, na který má být pneumatika nahuštěna a který je uveden výrobcem pneumatik a/nebo výrobcem automobilů. Chybný tlak nahuštění by mohl způsobit roztržení pneumatiky.

KONTROLA TLAKU : Vložte ventilek namontovaný na koncovce hadice na ventil pneumatiky.Tlak uvnitř pneumatiky je ukázán přímo na manometru.

NAHUŠTĚNÍ : Pokud je tlak v pneumatice nižší než tlak uvedený výrobcem automobilů:
- Vložte ventilek namontovaný na koncovce hadice na ventil pneumatiky.
- Přerušovaně tahejte za páku pistole a nahustěte pneumatiku.
- Současně kontrolujte tlak pneumatiky ukázaný na manometru
- Postupujte tímto způsobem až do dosažení požadované hodnoty tlaku
- Odpojte ventilek pistole z ventilu pneumatiky.

ODHUŠTĚNÍ :Pokud je tlak v pneumatice vyšší než tlak uvedený výrobcem automobilů:
- Současně kontrolujte tlak pneumatiky ukázaný na manometru
- Postupujte tímto způsobem až do dosažení požadované hodnoty tlaku
- Odpojte ventilek pistole z ventilu pneumatiky.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA

POZOR :Před prováděním jakéhokoliv zásahu údržby na pistoli ji odpojte od přívodu stlačeného vzduchu a vypusťe stlačený vzduch uvnitř pistole. JE ZAKÁZÁNO provádět údržbu pistole, pokud personál nedostal příslušné a vhodné instrukce.JE ZAKÁZÁNO provádět údržbu pistole, pokud nejsou používány originální náhradní díly. Za)řelem zaručení výkonu a účinnosti zařízení a jeho správné funkce musí být dodrženy instrukce výrobce a musí být prováděno čištění a pravidelná běžná údržba.

POZN. Zabraňte pádům nebo náhodným úderům na manometr

USKLADNĚNÍ

- V případě uskladnění pistole na delší období musí být odpojena od zdrojů napájení.
- Promažte části, které by se mohly poškodit vysušením.
- Při opětném uvedení do provozu vyměňte těsnění uvedené v části náhradních dílů

VYŘAZENÍ PISTOLE Z PROVOZU

Při likvidaci pistoli doporučujeme pistoli učinit nefunkční.Materiály, ze kterých je pistole vyrobena, je možno zcela recyklovat.Tyto materiály je třeba rozdělit podle typu a dopravit do příslušných sběrných středisek.

RFP01G_RF02G.indd 12 29.06.2005 16:54:13

DANEMARK

Vejledning til brug og vedligeholdelse

Pumpepistol

AF SIKKERHEDSHENSYN BØR DISSE VEJLEDNINGER OMHYGGELIGT GENNEMLÆSES INDEN INSTALLATIONEN PÅBEGYNDES, PISTOLEN TAGES I BRUG ELLER VEDLIGEHOLDES. DENNE MANUAL SKAL OPBEVARES FOR ENHVER HENVISNING.

GENERELLE BEMÆRKNINGER

Denne vejledning udgør en integrerende del af produktet den leveres sammen med og bør opbevares for enhver senere henvisning.Læs omhyggeligt advarslerne og oplysningerne, der står i denne vejledning, inden De begynder på installation, start, regulering eller vedligeholdelse, da der formidles vigtige oplysninger vedrørende SIKKERHED VED BRUG og VEDLIGEHOLDELSE. For at kunne blive brugt sikkert og vedligeholdt korrekt må pistolen kun bruges af en operatør, der har den fornødne uddannelse. Oplysningerne i vejledningen er nødvendige for kunne anvende pistolen korrekt.Henvend Dem til et autoriseret servicecenter, hvis der opstår behov for at indhente yderligere oplysninger, løse særlige problemer, opnå teknisk assistance eller få udført et serviceeftersyn.

UDPAKNING

Efter at have fjernet emballagen skal man sikre sig at apparatet er helt og kontrollere, at der ikke er dele, som er synligt beskadiget; i tvivlstilfælde, må man ikke benytte apparatet, men bør straks henvende sig til sin egen forhandler. Emballageelementerne (plastikposer, ekspanderet polystyren, osv.) skal smides væk på destruktionsanstalter og må ikke efterlades indenfor børns rækkevidde, da de kan være mulig årsag til fare.

FORMÅL OG BRUG

Dette PRODUKT er udført med henblik på at blive brugt som en MANUEL PUMPEPISTOL TIL DÆK og ethvert andet formål skal betragtes som uhensigtsmæssigt. Konstruktøren fraskriver sig ethvert ansvar for skader eller ulykker, forårsaget af uhensigtsmæssig brug af pistolen eller manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne. En hvilken som helst ændring eller forandring på apparaturet, der ikke er blevet tilladt på forhånd, fritager fabrikanten ansvar for skader der skyldes eller kan henføres til ovennævnte ændringer.

ALMINDELIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

RISICI VED FORKERT ANVENDELSE
- Ret ALDRIG pistolen mod mennesker eller dyr.
- OVERSTIG ALDRIG de anbefalede maksimumsdriftstryk eller manometerskalaen
- Tøm ALTID pistolen for lufttrykket, inden der udføres handlinger så som afmontering, rengøring eller genmontering.

SUNDHEDSFARER

Det er derfor STRENGT NØDVENDIGT at følge visse retningslinier under brug:
- Benyt ALTID arbejdstøj, der yder en egnet kropsbeskyttelse, under brug af pistolen

ANDRE RISICI
- DET ER FORBUDT at benytte pistolen til andre brugsområder end området pumpepistol til dæk
- DET ER FORBUDT at bruge pistolen i områder, hvor der arbejdes med maskiner som transportbånd, robotter, osv., så længe disse maskiner er i gang.

INSTALLATION

For at kunne blive brugt sikkert og vedligeholdt korrekt må pistolen kun bruges af en operatør, der har den fornødne uddannelse. Efter at have fjernet emballagen skal man sikre sig at apparatet er helt og kontrollere, at der ikke er dele, som er synligt beskadiget Kontroller at manometerets viser står udfor nummer 0 på skalaen da manometeret, i modsat fald, kan være skadet og den aflæste trykværdi vil i sådanne tilfælde være forkerte.
- Forbered en pneumatisk forsyning, der ikke overstiger manometerskalaen, på installationsstedet.
- Inden pistolen tilkobles en hvilken som helst form for pneumatisk forsyning, skal man forsikre sig om at der ikke er tryk i linjen.
- Forbind trykluftsforsyningsslangen med samlestykket på pistolen

NB. Kontroller at den pneumatiske forsyning ikke overstiger manometerskalaværdien

BRUG

PAS PÅ
- Dæktrykket angives af bilfabrikanten og varierer alt efter biltyperne.
- Kontroller omhyggeligt dæktrykket, som angives af fabrikken og/eller bilfabrikanten. Et forkert dæktryk kan medføre at selve dækket eksploderer.

SÅDAN KONTROLLERES TRYKKET : Sæt pumpeventilen, monteret på slangens slutstykke, på dækkets ventil.Det eksisterende, interne dæktryk kan aflæses direkte på manometeret.

OPPUMPNING : Hvis dæktrykket er lavere end det som angives af bilfabrikanten:
- Sæt pumpeventilen, monteret på slangens slutstykke, på dækkets ventil.
- Tryk gentagne gange på pistolens greb og udfør oppumpningen af dækket.
- Kontroller samtidig dæktryksværdien, der kan aflæses på manometeret
- Fortsæt på denne måde indtil det ønskede tryk er nået
- Fjern pistolventilen fra dækkets ventil.

UDLUFTNING:Hvis dæktrykket er højere end det som angives af bilfabrikanten:
- Kontroller samtidig dæktryksværdien, der kan aflæses på manometeret
- Fortsæt på denne måde indtil det ønskede tryk er nået
- Fjern pistolventilen fra dækkets ventil.

NORMAL VEDLIGEHOLDELSE

PAS PÅ :Kobl pistolen fra trykluftforsyningen og afled det interne lufttryk, inden der udføres en hvilken som helst form for vedligeholdelse af pistolen. DET ER FORBUDT at lade personale uden egnet oplæring udføre vedligeholdelse af pistolen.DET ER FORBUDT at udføre vedligeholdelse af pistolen hvis der ikke benyttes originale reservedele.
Det er påkrævet at overholde alle konstruktørens vejledninger under rengøring og den ordinære, periodiske vedligeholdelse, for at sikre at apparatet vil kunne virke korrekt.
NB Undgå omhyggeligt at manometeret falder på gulvet eller udsættes for slag

HENLÆGGELSE

- I tilfælde af længerevarende henstilling skal forsyningskilderne frakobles.
- Sørg for at indfedte de elementer, der kan tørre ud og tage skade.
- Udskift pakningerne, der angives i reservedelsafsnittet, i forbindelse med at apparatet tages i brug igen.

DEMOLERING AF PISTOLEN

Ved demolering af pistolen skal man sørge for at gøre den ubrugelig.Fabrikationsmaterialerne kan alle genbruges og skal sorteres op efter type og bortskaffes i de specielle destruktionsanstalter.

GREECE

Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης

Πιστόλι φουσκώματος ελαστικών

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΒΕΙΤΕ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ, ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΣΤΕ ΚΑΙ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Το παρόν φυλλάδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και πρέπει να το φυλάξετε, για να μπορείτε να το συμβουλεύεστε όποτε χρειαστεί στο μέλλον. Πριν να προβείτε στην τοποθέτηση, τη χρήση, τη ρύθμιση και τη συντήρηση του εργαλείου, διαβάστε προσεκτικά τις συστάσεις και τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτό το φυλλάδιο, γιατί σας προσφέρουν πολύτιμες πληροφορίες που αφορούν την ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ και τη ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ του. Για την ασφαλή χρήση και τη σωστή συντήρησή του, το πιστόλι πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένα άτομα. Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο είναι απαραίτητες για τη σωστή χρήση του πιστολιού και των εξαρτημάτων του, και αποτελούν συμπλήρωμα των τεχνικών γνώσεων που ήδη κατέχει ένας εκπαιδευμένος τεχνικός. Οι κανόνες ασφαλείας που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο, συμπληρώνουν τους κανονισμούς ασφαλείας (που πρέπει να γνωρίζει και να εφαρμόζει ο χρήστης) που ισχύουν στη χώρα όπου χρησιμοποιείται το προϊόν. Για περισσότερες πληροφορίες ή αν αντιμετωπίσετε κάποιο ιδιαίτερο πρόβλημα, απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης και συντήρησης.

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι ακέραιο, ελέγχοντας αν υπάρχουν σημεία που έχουν υποστεί εμφανείς φθορές. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο και απευθυνθείτε στον πωλητή του. Τα υλικά της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ, κτλ.) πρέπει να διατεθούν στους ειδικούς χώρους συλλογής απορριμμάτων και δεν πρέπει να αφήνονται στην ακτίνα δράσης των παιδιών, γιατί μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Το ΠΡΟΪΟΝ αυτό σχεδιάστηκε και προορίζεται για χρήση ως ΠΙΣΤΟΛΙ ΧΕΙΡΟΣ ΓΙΑ ΦΟΥΣΚΩΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ανάρμοστη. Η εταιρεία δε φέρει καμία ευθύνη για ζημίες ή ατυχήματα που οφείλονται σε ανάρμοστη χρήση του πιστολιού χειρός ή σε μη τήρηση των σχετικών οδηγιών ασφαλείας. Σε περίπτωση παραποίησης ή μετατροπής του εργαλείου χωρίς την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή, ο τελευταίος απαλλάσσεται από οποιαδήποτε ευθύνη για τυχόν ζημίες που ενδεχομένως προκληθούν.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΛΟΓΩ ΑΝΑΡΜΟΣΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ
- ΜΗΝ κατευθύνετε ΠΟΤΕ το πιστόλι προς άτομα ή ζώα.
- ΜΗΝ υπερβαίνετε ΠΟΤΕ τις προτεινόμενες μέγιστες πιέσεις λειτουργίας και την οριακή πίεση του μανομέτρου.
- Πριν αποσυναρμολογήσετε, καθαρίσετε ή συναρμολογήσετε το πιστόλι, εκτονώνετε ΠΑΝΤΟΤΕ την πίεση του αέρα.

ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

Γι' αυτό το λόγο, όταν χρησιμοποιείται το εργαλείο, πρέπει να τηρούνται ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ οι εξής κανόνες:
- Όταν χρησιμοποιείτε το πιστόλι, πρέπει να φοράτε ΠΑΝΤΟΤΕ ρούχα που είναι κατάλληλα για την προστασία της σωματικής σας ακεραιότητας.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ
- ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ η χρήση του πιστολιού για άλλους σκοπούς εκτός από το φούσκωμα των ελαστικών.
- ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ η χρήση του πιστολιού στους χώρους όπου λειτουργούν μηχανήματα, όπως π. χ., μεταφορικές ταινίες, ρομπότ, κτλ.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Για την ασφαλή χρήση και τη σωστή συντήρησή του, το πιστόλι πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένα άτομα. Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι ακέραιο, ελέγχοντας αν υπάρχουν σημεία που έχουν υποστεί εμφανείς φθορές. Βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης του μανομέτρου βρίσκεται στην τιμή 0 της κλίμακας. Στην αντίθετη περίπτωση, μπορεί να έχει υποστεί βλάβη και, κατά συνέπεια, οι μετρήσεις δεν είναι σωστές.
- Η πίεση του αέρα που παρέχεται από την πηγή του πνευματικού κυκλώματος δεν πρέπει να υπερβαίνει την οριακή τιμή της κλίμακας του μανομέτρου.
- Προτού συνδέσετε το πιστόλι σε οποιαδήποτε πνευματικό κύκλωμα, βεβαιωθείτε ότι η γραμμή δεν έχει πίεση.
- Συνδέστε το σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα στο ρακόρ του πιστολιού.

Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι η πίεση του κυκλώματος παροχής αέρα δεν υπερβαίνει την οριακή τιμή της κλίμακας του μανομέτρου.

ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ
- Η πίεση των ελαστικών υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή του οχήματος και ποικίλει ανάλογα με τον τύπο.
- Ελέγξτε προσεκτικά την πίεση φουσκώματος των ελαστικών που προτείνει ο κατασκευαστής του οχήματος και/ή των ελαστικών. Η λανθασμένη πίεση φουσκώματος μπορεί να προκαλέσει το σκάσιμο του ελαστικού.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ : Συνδέστε τη βαλβίδα που βρίσκεται στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα πάνω στη βαλβίδα του ελαστικού. Πάνω στο μανόμετρο καταγράφεται αμέσως η υπάρχουσα πίεση του ελαστικού.

ΦΟΥΣΚΩΜΑ : Αν η πίεση του ελαστικού είναι χαμηλότερη από αυτήν που προτείνει ο κατασκευαστής του οχήματος:
- Συνδέστε τη βαλβίδα που βρίσκεται στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα πάνω στη βαλβίδα του ελαστικού.
- Πατήστε διακεκομμένα τη σκανδάλη του πιστολιού για να φουσκώσετε το ελαστικό.
- Ταυτόχρονα, διαβάζετε την πίεση του ελαστικού που καταγράφεται πάνω στο μανόμετρο.
- Επαναλάβετε τις ίδιες ενέργειες, έως ότου επιτύχετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Αποσυνδέστε τη βαλβίδα του πιστολιού από τη βαλβίδα του ελαστικού.

ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ:Αν η πίεση του ελαστικού είναι υψηλότερη από αυτήν που προτείνει ο κατασκευαστής του οχήματος:
- Ταυτόχρονα, διαβάζετε την πίεση του ελαστικού που καταγράφεται πάνω στο μανόμετρο.
- Επαναλάβετε τις ίδιες ενέργειες, έως ότου επιτύχετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Αποσυνδέστε τη βαλβίδα του πιστολιού από τη βαλβίδα του ελαστικού.

ΑΠΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ : Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης, αποσυνδέστε το πιστόλι από το σωλήνα παροχής του πεπιεσμένου αέρα και εκκενώστε τον αέρα που έχει παραμείνει μέσα στο σώμα του πιστολιού. ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ η συντήρηση του πιστολιού από άτομα που δεν έχουν λάβει τις απαραίτητες οδηγίες.ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ η συντήρηση του πιστολιού με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Για να εξασφαλιστεί η καλή απόδοση και η ομαλή λειτουργία του εργαλείου, πρέπει να ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες του κατασκευαστή που αφορούν την περιοδική συντήρησή και τον καθαρισμό του.Σημείωση: Προσέχετε ιδιαίτερα να μη ρίξετε ή χτυπήσετε το μανόμετρο.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Σε περίπτωση που προβλέπεται μεγάλη περίοδος αδράνειας, αποσυνδέστε το πιστόλι από το κύκλωμα παροχής πεπιεσμένου αέρα.
- Λιπαίνετε τα μέρη που θα μπορούσαν να διαβρωθούν λόγω τη μη χρήσης.
- Όταν ξαναβάλετε το εργαλείο σε λειτουργία, αλλάξτε τις φλάντζες (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών).

ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ

Όταν μελλοντικά θελήσετε να θέσετε το πιστόλι εκτός λειτουργίας, θα πρέπει να το αχρηστεύσετε.Όλα τα υλικά, από τα οποία είναι κατασκευασμένο, είναι ανακυκλώσιμα. Χωρίστε τα ανάλογα με το είδος τους και τα παραδώσετε τα στα ειδικά κέντρα ανακύκλωσης.

RFP01G_RF02G.indd 14 29.06.2005 16:54:14

HUNGARIA

Kezelési és karbantartási utasítás

Fúvópisztoly

AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST A PISZTOLY BESZERELÉSE, HASZNÁLATA VAGY KARBANTARTÁSA ELŐTT. EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST BÁRMILYEN JÖVŐBENI SZÜKSÉG ESETÉRE MEG KELL ŐRIZNI

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

Jelen használati utasítás azon termék kiegészítő részét képezi, amelyhez mellékelik és minden jövőbeni szükség esetére meg kell őrizni.Olvassa el figyelmesen a jelen használati utasítás figyelmeztetéseit és útmutatásait az összeszerelés, működésbehelyezés, beállítás és karbantartás megkezdése előtt mivel fontos tájékoztatást ad a HASZNÁLATI BIZTONSÁGOT és KARBANTARTÁST illetően. A biztonságos használathoz és helyes karbantartáshoz a pisztolyt csak megfelelő felkészültséggel rendelkező kezelő használhatja. Jelen használati utasítás információi a pisztoly és az alkatrészei helyes használatához szükségesek és a munkára beosztott személyzet normál műszaki ismerteit egészítik ki. A jelen használati utasításban feltüntetett biztonsági szabályok a termék felhasználási országában érvényben lévő biztonsági szabályokat egészítik ki, melyeket a munkára beosztott személyzetnek ismernie és alkalmaznia kell.További információért vagy különleges problémák megoldásáért forduljon a műszaki segítségnyújtásra és a termék karbantartására feljogosított márkaszervizekhez.

KICSOMAGOLÁS

Kicsomagolás után győződjön meg arról, hogy a termék ép-e; ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta szemmel látható sérülések. Kétség esetén ne vegye használatba a készüléket és forduljon azonnal a viszonteladójához. A csomagolóanyag egyes darabjait (műanyag zacskók, poliszti rol, stb.) a megfelelő begyűjtő helyen kell leadni és nem szabad gyermekek által elérhető helyen hagyni, mivel veszély tárgyát képezhetik.

RENDELTETÉS ÉS HASZNÁLAT

A TERMÉK rendeltetése KÉZI GUMIABRONCS-TÖLTŐ PISZTOLY. A termék minden más célra történő használata helytelennek tekintendő. A gyártó cég minden felelősséget elhárít a kézi pisztoly helytelen használatából és a biztonsági előírások betartásának elmulasztásából eredő károkért és balesetekért. A gyártó cég minden felelősséget elhárít a kézi pisztoly helytelen használatából és a biztonsági előírások betartásának elmulasztásából eredő károkért és balesetekért.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

HELYTELEN HASZNÁLATBÓL ADÓDÓ VESZÉLYEK
- SOHA NE tartsa a pisztolyt emberi test vagy állatok felé.
- SOSE lépje túl a maximum üzemi nyomást és a manométer-skála mérési tartományának felső határán levő nyomásértéket.
- A pisztoly szétszerelése, tisztítása vagy ismételt összeszerelése előtt MINDIG eressze le a levegőnyomást.

EGÉSZSÉGRE KÁROS VESZÉLYEK

Ezért használat közben KÖTELEZŐ néhány utasítást betartani:
- A pisztoly használata közben MINDIG viseljen a test megfelelő védelmét biztosító védőruházatot.

EGYÉB VESZÉLYEK
- A pisztolyt gumiabroncstöltésen kívül TILOS más célra használni.
- TILOS a pisztolyt olyan gépek munkaterületén használni mint például szállítószalagok, robotok, stb, mialatt azok működében vannak.

ÖSSZESZERELÉS

A biztonságos használat és helyes karbantartás érdekében a pisztolyt csak megfelelő felkészültséggel rendelkező kezelő használhatja.Miután a csomagolóanyagot eltávolította, győződjön meg a készülék épségéről úgy, hogy ellenőrzi nincsenek-e rajta szemmel látható sérülések.Ellenőrizze, hogy a manométermutató a skálabeosztás 0 pontján áll-e. Ellenkező esetben a manométert valami sérülés érhette, tehát a leolvasott nyomásérték nem valós.
- A felszerelés helyén biztosítson a manométer-skála mérési tartományának felső határán levő nyomásértéket nem meghaladó levegőadagolást.
- A pisztoly bármilyen levegőadagoló rendszerre való csatlakoztatása előtt győződjön meg, hogy a vezetékben van nyomás.
- Kösse a sűrített levegő adagolócsövét a pisztoly csőcsatlakozására.

Megjegyzés: Ellenőrizze, hogy a levegőadagoló rendszer nyomása a manométer-skála mérési tartományának felső határán levő nyomásértéket nem haladja meg.

HASZNÁLAT

FIGYELEM
- A gumiabroncsok nyomását az autógyártó cég jelzi, ami a gépjármű típusától függ.
- Gondosan ellenőrizze a gyártó vállalat és/vagy autógyártó cég által jelzett nyomásértéket, amelyre fel kell tölteni a gumiabroncsot. A hibás feltöltési nyomás a gumiabroncs szétrobanását okozhatja.

NYOMÁS-ELLENŐRZÉS : Illessze a cső végére szerelt szelepet a gumiabroncs szelepére. A gumiabroncs belsejében található nyomás leolvasása közvetlenül a manométeren van jelezve.

FELFÚJÁS : Ha a gumiabroncs nyomása alacsonyabb az autógyártó cég által jelzett értéknél:
- Illessze a cső végére szerelt szelepet a gumiabroncs szelepére.
- Szakaszosan húzza meg a pisztoly szabályozókarját és töltse fel a gumiabroncsot.
- Ezzel egyidejűleg olvassa le a gumiabroncs manométeren feltüntetett nyomását.
- Folytassa tovább ugyanígy a kívánt nyomás eléréséig.
- Vegye le a pisztoly szelepét a gumiabroncs szelepéről.

LEERESZTÉS:Ha a gumiabroncs nyomása magasabb az autógyártó cég által jelzett értéknél:
- Ezzel egyidejűleg olvassa le a gumiabroncs manométeren feltüntetett nyomását.
- Folytassa tovább ugyanígy a kívánt nyomás eléréséig.
- Vegye le a pisztoly szelepét a gumiabroncs szelepéről.

SZOKÁSOS KARBANTARTÁS

FIGYELEM : A pisztoly bármilyen karbantartási művelete előtt azt kapcsolja le a sűrített levegő szállítóvezetékről, majd ürítse ki a levegőt a pisztoly belsejéből. TILOS a pisztoly karbantartását végezni, ha a karbantartást végző személyzet nem kapott megfelelő felvilágosítást. TILOS a pisztoly karbantartását végezni nem eredeti cserealkatrészek felhasználásával.

A készülék hatékonyságának és helyes működésének biztosítása érdekében a pisztoly tisztításának és szokásos karbantartásának elvégzése mellett nélkülözhetetlen a gyártó utasításainak betartása. Megjegyzés: Mindenképpen kerülje a manométer véletlenszerű leesését vagy megütését.

TÁROLÁS

- Hosszabb ideig tartó tárolás esetén le kell kapcsolni a pisztolyról a levegőadagolást.
- Zsírozza meg azokat a részeket, amelyek kiszáradás esetén károsodhatnak.
- Az újabb beüzemeléskor cserélje ki a cserealkatrészeknél jelzett tömítéseket.

A PISZTOLY ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE

A pisztoly leselejtezésekor azt tanácsos működésképtelenné tenni.A gyártáshoz használt anyagok teljes mértékben újra felhasználhatóak, melyeket típusonként kell szétbontani majd pedig a megfelelő begyűjtő helyeken selejtezni.

RFP01G_RF02G.indd 15 29.06.2005 16:54:14

NETHERLANDS

Handleiding voor gebruik en onderhoud

Luchtpistool

LEES DEZE INSTRUCTIES VOOR UW EIGEN VEILIGHEID AANDACHTIG DOOR ALVORENS OVER TE GAAN TOT DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK OF HET ONDERHOUD VAN HET PISTOOL. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR LATERE RAADPLEGING.

ALGEMEEN

Deze handleiding maakt deel uit van het product waar deze is bijgevoegd en moet worden bewaard om later te kunnen raadplegen. Lees de waarschuwingen en aanwijzingen in deze handleiding aandachtig door voordat u het luchtpistool installeert, in werking stelt, instelt of onderhoud uitvoert; ze geeft namelijk belangrijke aanwijzingen over een VEILIG GEBRUIK en ONDERHOUD. Het pistool mag, omwille van een veilig gebruik en een correct onderhoud, uitsluitend gebruikt worden door personeel dat daarvoor is opgeleid. De informatie in deze handleiding is noodzakelijk om het pistool en zijn onderdelen op de juiste wijze te kunnen gebruiken en vormt een aanvulling op de normale technische kennis van het personeel. De in deze handleiding genoemde veiligheidsvoorschriften vormen een aanvulling op de veiligheidsvoorschriften die van kracht zijn in het land waar het product gebruikt wordt; de werknemers moeten deze kennen en toepassen. Voor verdere informatie of bijzondere problemen dient u zich voor technische hulp en het onderhoud van het product tot erkende centra te wenden.

VERPAKKING

Controleer nadat u het apparaat heeft uitgepakt of er onderdelen zichtbaar beschadigd zijn; bij twijfel het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met de verkoper. De verschillende delen van de verpakking (plastic zakjes, expansiepolystyreen enz.) moeten in de daarvoor bedoelde verzamelpunten worden verwerkt. Houd de verpakking buiten bereik van kinderen, deze vormt een bron van gevaar.

BEDOELD GEBRUIK

Dit PRODUCT is gemaakt om gebruikt te worden als HANDMATIG PISTOOL OM BANDEN OP TE POMPEN. Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk te worden beschouwd. De firma wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor schade of ongevallen die veroorzaakt zijn door een oneigenlijk gebruik van het handmatige pistool of door niet-inachtneming van de veiligheidsvoorschriften. Reparaties of wijzigingen van de apparatuur die niet tevoren zijn goedgekeurd, ontheffen de fabrikant van aansprakelijkheid voor schade als gevolg van of te wijten aan bovengenoemde daden.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN OVER VEILIGHEID

RISICO'S VAN ONEIGENLIJK GEBRUIK
- Richt het pistool NOOIT op mensen of dieren
- Overschrijd NOOIT de maximum aangeraden werkdruk en de maximumdruk die op de manometer aangegeven wordt.
- Alvorens demontage-, schoonmaak- of hermontagewerkzaamheden op het pistool te verrichten, dient u altijd de LUCHTDRUK af te laten.

RISICO'S VOOR DE GEZONDHEID

Het is dus VERPLICHT tijdens het gebruik de volgende aanwijzingen op te volgen:
- Draag tijdens het gebruik van het pistool ALTIJD beschermende kleding die geschikt is om het lichaam te beschermen.

ANDERE RISICO'S
- HET IS VERBODEN het pistool ergens anders voor te gebruiken dan als pistool om banden op te pompen.
- HET IS VERBODEN het pistool te gebruiken in ruimtes waar zich werkende machines als lopende banden, robots e.d. bevinden.

INSTALLATIE

Om een veilig gebruik en correct onderhoud te garanderen, mag het pistool uitsluitend worden gebruikt door personeel dat hiervoor is opgeleid. Controleer nadat u de verpakking heeft verwijderd of het apparaat geen zichtbaar beschadigde onderdelen heeft. Controleer dat het wijzertje van de manometer op de 0 van de schaal staat, anders kan het zijn dat de manometer beschadigd en de drukmeting niet correct is.
- Zorg op de installatieplaats voor een pneumatische toevoerbron die de schaal van de manometer niet overschrijdt.
- Alvorens het pistool op welke pneumatische toevoer dan ook aan te sluiten, dient u zich ervan te verzekeren dat er geen druk op de leiding staat.
- Sluit de toevoerslang van de perslucht aan op het verbindingsstuk van het pistool.

N.B. Controleer dat de pneumatische toevoerdruk de maximum waarde van de schaal op de manometer niet overschrijdt.

GEBRUIK

LET OP
- De bandenspanning wordt aangegeven door de autofabrikant en verschilt afhankelijk van het type auto.
- Controleer de druk waarop de band opgepompt wordt en die door de banden- en/of autofabrikant aangegeven is. Door een verkeerde spanning kan de band knappen.

CONTROLE VAN DE BANDSPANNING : Doe het ventieltje dat op het uiteinde van de slang gemonteerd is op het ventiel van de band. De spanning in de band wordt rechtstreeks op de manometer aangegeven.

BANDSPANNING : Als de bandenspanning lager is dan die door de autofabrikant aangeduid is:
- Doe het ventieltje dat op het uiteinde van de slang gemonteerd is op het ventiel van de band.
- Trek met tussenpozen aan de hendel van het pistool en pomp de band zo op.
- Lees tegelijkertijd de bandenspanning af, die op de manometer aangegeven wordt.
- Handel op die manier tot de gewenste spanning bereikt wordt.
- Neem het ventieltje van het pistool van het ventiel van de band.

BANDSPANNING VERLAGEN : Als de bandenspanning hoger is dan die door de autofabrikant aangeduid is:
- Lees tegelijkertijd de bandenspanning af, die op de manometer aangegeven wordt.
- Handel op die manier tot de gewenste spanning bereikt wordt.
- Neem het ventieltje van het pistool van het ventiel van de band.

GEWOON ONDERHOUD

LET OP : Alvorens onderhoudswerkzaamheden op het pistool te verrichten, dient het van de persluchtleiding te worden losgekoppeld en de lucht in het pistool te worden afgelaten. Het is VERBODEN onderhoud op het pistool te verrichten als het hiermee belaste personeel geen goede instructies ontvangen heeft. Het is VERBODEN onderhoud op het pistool te verrichten als geen originele onderdelen gebruikt worden. Om de efficiëntie en de goede werking van het apparaat te garanderen, dient u zich aan de aanwijzingen van de fabrikant te houden en het pistool schoon te maken en het periodieke gewone onderhoud te verrichten.

N.B. Laat de manometer absoluut niet vallen en voorkom dat u er per ongeluk ergens mee tegenaan stoot.

BUITENWERKINGSTELLING

- Indien het pistool gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, dient het van de toevoerbronnen losgekoppeld te worden.
- Vet de delen in die beschadigd kunnen worden als deze uitdrogen.
- Vervang de dichtingen die in het gedeelte over de reservedelen aangeduid worden, als het pistool weer in gebruik genomen wordt.

HET PISTOOL BUITEN WERKING STELLEN

Bij de ontmanteling van het pistool wordt aangeraden het onbruikbaar te maken.De bij de vervaardiging gebruikte materialen kunnen volledig worden gerecycled. Sorteer de onderdelen op materiaal en lever ze af bij de daarvoor bedoelde verzamelcentra.

RFP01G_RF02G.indd 16 29.06.2005 16:54:14

NORWAY

Bruks- og vedlikeholdsanvisning

Oppblåsingspistol

LES NØYE DISSE ANVISNINGENE FØR INSTALLASJON, BRUK ELLER VEDLIKEHOLD AV PISTOLEN – DETTE FOR DIN EGEN SIKKERHET. DENNE HÅNDBOKEN SKAL OPPBEVARES TIL SENERE BRUK OG KONSULTASJON

GENERELL INFORMASJON

Håndboken er en kompletterende del av selve produktet og er vedlagt dette; den skal oppbevares for bruk av produktet. Les nøye gjennom merknadene angående sikkerhet og instruksene i denne håndboken, før du går i gang med installasjon, igangsetting, regulering eller vedlikehold, da disse inneholder viktige regler for SIKKERHET VED BRUK og VEDLIKEHOLD. For sikker bruk og korrekt vedlikehold, skal pistolen brukes av kun én operatør med riktig opplæring. Opplysningene i håndboken er viktige for korrekt bruk av pistolen og dennes komponenter, og kompletterer opplysningene som brukerne av pistolen må ha lest og kunne. Sikkerhetsforskriftene som finnes i håndboken, kompletterer forskriftene for produktet i brukerlandet, og skal være kjent og brukt av personellet som skal arbeide med pistolen. For ytterligere opplysninger eller spesielle problemer som skal løses, henvend deg til godkjente sentra for teknisk assistanse og vedlikehold av produktet.

UTPAKKING

Etter å ha fjernet emballasjen, sjekk at produktet ikke bærer synlige skader; er du ikke sikker, bruk ikke apparatet og henvend deg straks til din forhandler. Elementene emballasjen består av (plastposer, polystyrol, osv.) skal gjenvinnes på spesielle oppsamlingssteder, og skal plasseres på steder som er utilgjengelige for barn, da de kan utgjøre en fare for dem.

BRUK OG BRUKSOMRÅDER

Dette PRODUKTET er laget for å brukes som MANUELL PISTOL FOR OPPBLÅSING AV HJUL. All annen bruk er å anse som feilaktig. Firmaet fraskriver seg ethvert ansvar for skader eller ulykker som oppstår som følge av feilaktig bruk av den manuelle pistolen eller grunnet manglende overholdelse av sikkerhetsforskriftene. Tukling eller endringer på apparatet, som ikke på forhånd er autorisert av fabrikanten, gjør at sistnevnte fraskrives ethvert ansvar ved skader på personer og ting, som nevnt tidligere.

GENERELLE MERKNADER ANGÅENDE SIKKERHET

FARE VED URIKTIG BRUK
- Rett ALDRI pistolen mot personer eller dyr.
- Overskrid ALDRI maksimalt anbefalt brukstrykk og manometerets fulle målestokks trykk.
- Før pistolen demonteres, rengjøres eller monteres på nytt, skal lufttrykkene ALLTID tømmes.

HELSEFARE

Følgende er derfor PÅBUDT når du bruker pistolen:
- Under bruk av pistolen bruk ALLTID verneklær som gir tilstrekkelig beskyttelse av kroppen.

ANDRE FARER
- DET ER FORBUDT å bruke pistolen til andre formål enn å blåse opp hjul.
- DET ER FORBUDT å bruke pistolen i maskinområder for overførings-/transportmaskiner, roboter, etc., når disse er i drift.

INSTALLASJON

For sikker bruk og riktig vedlikehold av pistolen, skal den alltid brukes av kun én operatør med god opplæring i bruken.Etter å ha fjernet emballasjen, sjekk at apparatet er helt ved å se etter ytre skader.Kontrollere at manometerets nål står på rad med skalaens 0. I motsatt tilfelle kan manometeret skades og målingen av det avleste trykket vil derfor ikke være rett..
- Sørg for at det finnes en trykkluftstilførsel på installasjonsstedet. Kilden må ikke være større enn manometerets fulle målestokks trykk.
- Før pistolen tilkobles trykkluft må man sjekke at linjen ikke står under trykk.
- Koble trykkluftens forsyningsrør til pistolens koblingsstykke.

NB! Kontrollere at trykkluftstilførselen ikke er større enn manometerets fulle målestokks trykk.

BRUK

VIKTIG
- Hjulenes trykk angis av bilprodusenten og varierer i henhold til typen hjul.
- Kontrollere nøye trykket som hjul-/bilprodusenten angir at hjulet skal blåses opp til. En feilaktig oppblåsing kan medføre at hjulet sprekker.

KONTROLL AV TRYKKET : Sett inn ventilen montert på endestykket til røret på hjulets ventil.Avlesningen av trykket inne i hjulet angis direkte på manometeret.

OPPBLÅSING : Hvis trykket inne i hjulet er mindre enn det som angis av bilprodusenten:
- Sett inn ventilen montert på endestykket til røret på hjulets ventil.
- Trekk i pistolens spak med jevne mellomrom slik at hjulet blåses opp.
- Les samtidig av hjulets trykk på manometeret.
- Fortsett på denne måten inntil ønsket trykk oppnås.
- Løsne pistolens ventil fra hjulets ventil.

FJERNING AV LUFT : Hvis trykket inne i hjulet er større enn det som angis av bilprodusenten:
- Les samtidig av hjulets trykk på manometeret.
- Fortsett på denne måten inntil ønsket trykk oppnås
- Løsne pistolens ventil fra hjulets ventil.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

VIKTIG : Før ethvert vedlikeholdsinngrep utføres på pistolen, skal den alltid kobles fra trykkluftanlegget og trykket inne i pistolen må fjernes. Det er FORBUDT å utføre vedlikehold av pistolen hvis personalet ikke har fått passende opplæring i /anvisninger gjeldende dette.Det er FORBUDT å utføre vedlikehold av pistolen hvis det ikke brukes originale reservedeler. For å garantere at apparatet fungerer effektivt, er det nødvendig å overholde produsentens anvisninger idet det rengjøres samt undergår periodisk ordinært vedlikehold.
NB! Unngå absolutt å la manometeret falle i bakken eller at det utsettes for slag.

UTE AV DRIFT

- Hvis pistolen ikke skal brukes over lengre tid, må all tilførsel brytes.
- Sørg for at de delene som kan gå i stykker i de tilfelle de tørker, smøres.
- Idet pistolen tas i bruk igjen, må pakningene som er angitt i reservedelslisten skiftes ut.

FOR Å SETTE PISTOLEN UT AV DRIFT

For kassering av pistolen anbefaler vi at den gjøres ubrukelig.Materialene som oppblåsingspistolen er laget av, er fullstendig gjenvinnbare og skal inndeles i forskjellige grupper; gjenvinning skal skje ved autoriserte oppsamlingssteder for gjenvinning.

RFP01G_RF02G.indd 17 29.06.2005 16:54:14

RUSSIA

Руководство по эксплуатации и обслуживанию

Пистолет для накачки

ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ, ПРИМЕНЕНИЕМ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЕМ ПИСТОЛЕТА. СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ЛЮБЫХ ВОЗМОЖНЫХ СПРАВОК.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Данное издание является неотъемлемой частью изделия, к которому оно прилагается, и должно быть сохранено для любых возможных справок. Внимательно ознакомьтесь с предупреждениями и инструкциями, содержащимися в данном руководстве, перед началом установки, перед запуском, регуляцией или перед осуществлением технического обслуживания, так как в данных инструкциях приводятся важные рекомендации, касающиеся БЕЗОПАСНОСТИ, ЭКСПЛУАТАЦИИ и ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. Для безопасной эксплуатации и правильного технического обслуживания пистолет должен использоваться только теми рабочим, которые имеют надлежащую подготовку. Сведения, приведенные в данном издании, необходимы для правильного использования пистолета и его компонетов и дополняют обычные знания рабочих о технической информации. Правила безопасности, описанные в данном руководстве, дополняют нормы по безопасности, действующие в стране использования изделия, которые должны быть доведены до сведения и применяться всеми рабочими. Для дополнительной информации или решения специальных трудностей обращайтесь в уполномоченные центры технической помощи и обслуживания изделий.

РАСПАКОВКА

Сняв упаковку, убедитесь в целостности изделия, зрительно проверяя наличие поврежденных частей, в случае сомнений не использовать аппарат и незамедлительно обратиться к вашему поставщику. Элементы, составляющие упаковку (целлофановые пакеты и т.д.) должны быть сложены в специальных местах и не должны быть оставлены в зонах, доступных детям, так как данные элементы являются потенциальным источником опасности.

НАЗНАЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Это ИЗДЕЛИЕ было разработано для применения в качестве РУЧНОГО ПИСТОЛЕТА ДЛЯ НАКАЧКИ ШИН, любое другое применение должно считаться применением не по назначению. Фирма снимает с себя любую ответственность за ущерб или несчастные случаи, вызванные применением ручного пистолета не по назначению или несоблюдением указаний по технике безопасности. Фирма снимает с себя любую ответственность за ущерб или несчастные случаи, вызванные применением ручного пистолета не по назначению или несоблюдением указаний по технике безопасности.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

РИСК ИЗ-ЗА НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- НИКОГДА НЕ направлять пистолет на людей или животных.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ превышайте рекомендуемое максимальное рабочее давление и давление предела шкалы манометра.
- Перед выполнением операций по разборке, очистке или повторной сборке пистолета ВСЕГДА сбрасывайте давление.

ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ

Следовательно в процессе эксплуатации НЕОБХОДИМО соблюдать некоторые рекомендации:

- Во время эксплуатации пистолета ВСЕГДА надевайте защитную одежду, обеспечивающую надлежащую защиту тела.

ПРОЧИЕ РИСКИ

- Применение пистолета в целях, отличающихся от накачки шин - ЗАПРЕЩЕНО
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пистолет в зонах работы такого оборудования как конвейеры, роботы и т.д. в процессе их функционирования.

УСТАНОВКА

Для безопасной эксплуатации и правильного технического обслуживания пистолет должен использоваться только рабочими, имеющими надлежащую подготовку.Сняв упаковку, убедиться в целостности аппарата, зрительно проверяя наличие поврежденных частей.Убедитесь, что стрелка манометра совпадает с нулевой отметкой шкалы, в противном случае манометр может быть поврежден и снятое показание давления может не совпадать с фактическим.

- Предусмотрите на месте установки источник пневматического питания, не превышающего предел шкалы манометра.
- Перед подключением пистолета к любому пневматическому питанию убедитесь, что на линии отсутствует давление.
- Подключите шланг питания сжатого воздуха к штуцеру пистолета.

ПРИМ. Убедитесь, что давление пневматического питания не превышает предел шкалы манометра.

ПРИМЕНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ

- Давление шин указывается автомобильным заводом, причем оно меняется в зависимости от их типа.
- Тщательно проверьте давление накачки шины, указанное ее изготовителем или автомобильным заводом. Неправильное давление накачки может привести к взрыву шины.

ПРОВЕРКА ДАВЛЕНИЯ : Наденьте клапан, установленный на конце шланга, на клапан шины.Значение давления, имеющегося внутри шины, показывается непосредственно на манометре.

НАКАЧКА :Если значение давления в шине ниже значения, указанного автомобильным заводом:

- Наденьте клапан, установленный на конце шланга, на клапан шины.
- Нажимайте периодически рычаг пистолета и накачайте шину.
- Одновременно с этим снимите показание давления, указанное на манометре.
- Действуйте таким образом вплоть до достижения требуемого давления.
- Отсоедините клапан пистолета от клапана шины.

ОТКАЧКА : Если значение давления в шине выше значения, указанного автомобильным заводом:

- Одновременно с этим снимите показание давления, указанное на манометре.
- Действуйте таким образом вплоть до достижения требуемого давления.
- Отсоедините клапан пистолета от клапана шины.

ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ : Перед выполнением любой операции по обслуживанию пистолета отсоедините его от трубопровода подачи сжатого воздуха и выпустите воздух, имеющийся в пистолете. ЗАПРЕЩАЕТСЯ выполнять обслуживание пистолета, если обслуживающий персонал не получил соответствующие инструкции.ЗАПРЕЩАЕТСЯ выполнять обслуживание пистолета, если не применяются фирменные запасные части. Для обеспечения исправности прибора и его надлежащей работы необходимо соблюдать инструкции изготовителя, выполняя очистку и периодическое текущее техобслуживание.

ПРИМ. Ни в коем случае не допускайте падения или случайных ударов манометра

ПРОСТОЙ

- В случае длительного простоя необходимо отключить источники питания.
- Смажьте консистентной смазкой те части, которые могут повредиться в случае отсутствия смазки.
- При новом пуске в эксплуатацию замените прокладки, указанные в разделе запасных частей.

ВЫВОД ПИСТОЛЕТА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

При утилизации пистолета рекомендуем вывести его из строя.Материалы, из которых изготовлен пистолет, являются полностью утилизируемыми и должны быть разделены по типам и сданы с соответствующие центры сбора.

RFP01G_RF02G.indd 18 29.06.2005 16:54:15

ROMANIA

Manual de Utilizare şi Întreţinere

Pistol pentru umflare

PENTRU SIGURANŢA DUMNEAVOASTRĂ CITIŢI CU ATENŢIE ACESTE INSTRUCŢIUNI ÎNAINTE DE A PROCEDA LA INSTALAŢIA, UTILIZAREA SAU LA ÎNTREŢINEREA PISTOLULUI. ACEST MANUAL TREBUIE PĂSTRAT PENTRU ORICE REFERNIŢĂ VIITOARE.

GENERALITĂŢI

Prezenta broşură constituie parte integrantă a produsului căruia îi este anexat şi trebuie sa fie păstrată pentru orice referinţă viitoare. Citiţi cu atenţie notele introductive şi instrucţiunile conţinute în prezentul manual de instrucţiuni înainte de a proceda la instalaţia, punerea în funcţiune, reglarea sau întreţinerea produsului întrucît furnizează indicaţii importante în ceea ce priveşte SIGURANŢA DE ÎNTREBUINŢARE şi ÎNTREŢINERE. Pentru o întrebuinţare fără pericol şi o corectă întreţinere, pistolul trebuie să fie folosit numai de un singur operator cu o pregătire adecvată. Informaţiile cuprinse în prezenta broşură sînt necesare pentru o întrebuinţare corectă a pistolului şi a componenţilor săi şi complectează informaţiile care aparţin bagajului normal de cunoştiinţe tehnice a personalului destinat utilizării. Normele de siguranţă cuprinse în prezenta broşură complectează normele de siguranţă în vigoare în ţările unde este utilizat produsul care trebuie să fie cunoscute şi aplicate de personalul destinat utilizării. Pentru informaţii ulterioare sau probleme speciale, adresaţi-vă centrelor autorizate de asistenţă tehnică şi întreţinere a produsului.

DEZAMBALARE

Dupa ce se îndepărtează ambalajul asiguraţi-vă asupra integrităţii aparatului controlînd dacă există părţi deteriorate în mod vizibil, în caz de dubiu nu utilizaţi aparatul şi adresaţi-vă imediat la propriul vînzător. Elementele care compun ambalajul (pungi de plastic, polistiren expandat, etc.) trebuie să fie înlăturate în locurile special amenajate pentru depunerea lor şi nu trebuie lăsate la îndemîna copiilor, deoarce constituiesc o potenţială sursă de pericol.

DESTINAŢIE ŞI ÎNTREBUINŢARE

Acest PRODUS a fost realizat pentru a fi utilizat ca PISTOL MANUAL PENTRU UMFLAREA PNEURILOR şi orice altă utilizare este considerată improprie. Firma îşi declină orice responsabilitate pentru daune sau accidente derivate din utilizarea improprie a pistolului manual sau pentru nerespectarea prescripţiilor referitoare la siguranţă. Orice şi oricare alterare sau modificare a aparatului care nu a fost autorizată preventiv eliberează constructorul de prejudiciile derivate sau care fac referinţă la acţiunile mai sus citate

NOTE GENERALE DE SIGURANŢĂ

RISCURI CAUZATE DE ÎNTREBUINŢAREA IMPROPRIE
• NU îndreptaţi NICIODATĂ pistolul în direcţia corpului uman sau în direcţia animalelor
• NU depăşiţi NICIODATĂ presiunile maxime de exerciţiu recomandate şi presiunea de capăt de scală a manometrului
• Înainte de a efectua operaţiunile de demontare, de curăţare şi de dezasamblare a pistolului evacuaţi ÎNTOTDEAUNA aerul din acesta.
RISCURI PENTRU SĂNĂTATE
Este deci OBLIGATORIU respectarea cîtorva indicaţii în timpul folosirii:
• În timpul utilizării pistolului folosiţi ÎNTOTDEAUNA haine de protecţie adecvate pentru protecţia corpului
ALTE RISCURI
• ESTE INTERZISĂ utilizarea pistolului în alte scopuri decât acelea de pistol pentru umflarea pneurilor
• Este INTERZIS întrebuinţarea pistolului în spaţiile de muncă a maşinilor de tipul aparatelor de convoi, roboţi etc. în timpul funcţionării acestora

INSTALAŢIE

Pentru o întrebuinţare sigură şi o corectă întreţinere, pistolul trebuie folosit doar de operatori cu o pregătire adecvată. Dupa ce se îndepărtează ambalajul asiguraţi-vă asupra integrităţii aparatului controlînd dacă există părţi deteriorate în mod vizibil. Controlaţi ca acul indicator al manometrului să fie pe aceaşi linie cu valoarea 0 a scalei, în caz contrar este posibil ca manometrul să fi suferit daune şi ca valoarea presiunii citite să rezulte diferită faţă de cea reală.
• Dispuneţi la locul instalării o sursă de alimentare pneumatică care să nu fie mai mare decât presiunea de capăt indicata de scala manometrului.
• Înainte de a conecta pistolul la orice tip de alimentare pneumatică asiguraţi-vă că nu există presiune pe linie.
• Branşaţi tubul de alimentare cu aer comprimat la racordul pistolului.
N.B. Controlaţi ca presiunea de alimentare pneumatică să nu depăşească valoarea de capăt a scalei manometrului.

UTILIZARE

ATENŢIUNE
• Presiunea pneurilor este indicată de casa producătoare de automobile şi variază în funcţie de tipul acestora.
• Controlaţi cu atenţie presiunea la care trebuie sa fie umflat pneul, presiune indicată de casa producătoare de automobile. O presiune greşită de umflare poate duce la explozia pneului.
CONTROLUL PRESIUNII : Introduceţi valva mică montată pe partea terminală a tubului pe valva pneului. Citirea presiunii existente în interiorul pneului este indicată direct pe manometru.
UMFLAREA : Dacă presiunea din pneu este mai mică decât cea indicată de casa producătoare de automobile:
• Conectati valva mică montată pe partea terminală a tubului la valva pneului.
• Trageţi cu intermitenta pârghia pistolului efectuând umflarea pneului.
• În acelaşi timp citiţi presiunea pneului înscrisă pe manometru.
• Procedaţi astfel până când ajungeţi la presiunea dorită
• Desprindeţi valva mică a pistolului de valva pneului.
DEZUMFLA-REA: Dacă presiunea pneului este mai mare decât cea indicată de casa producătoare de automobile:
• În acelaşi timp citiţi presiunea pneului înscrisă pe manometru.
• Procedaţi astfel până când ajungeţi la presiunea dorită
• Desprindeţi valva mică a pistolului de valva pneului.

ÎNTREŢINERE OBIŞNUITĂ

ATENŢIUNE : Înainte de a efectua orice operaţiune de întreţinere a pistolului, deconectaţi-l de la conducta de ieşire a aerului comprimat şi evacuaţi aerul din interiorul pistolului. Este INTERZIS să efectuaţi întreţinerea pistolului dacă personalul însărcinat cu acest tip de muncă nu a primit instrucţiunile corespunzătoare.Este INTERZIS să efectuaţi întreţinerea pistolului fără sa folositi piesele de schimb originale. Pentru a garanta eficienţa aparatului şi pentru corecta sa funcţionare este indispensabil să urmaţi instrucţiunile constructorului efectuând curăţarea şi întreţinerea periodică curenta.
N.B. Evitaţi neapărat căderi sau loviri accidentale ale manometrului

DEPOZITAREA

• În caz de depozitare pentru o lungă perioadă de timp este necesar să deconectaţi sursele de alimentare
• Prevedeţi ungerea pieselor care s-ar putea strica în caz de uscare
• La repunerea în funcţiune înlocuiţi garniturile indicate în capitolul cu părţile de schimb.

SCOATEREA DIN FUNCŢIUNE A PISTOLULUI

Când doriţi să renunţaţi la pistol, se recomandă să îl blocaţi definiti înainte de a-l arunca.Materialele folosite pentru fabricaţie sînt complect reciclabili şi trebuie să fie împărţite după felul lor şi distruse în centre speciale de colectare.

RFP01G_RF02G.indd 19 29.06.2005 16:54:15

POLAND

Podręcznik Instrukcji Użytkowania i Utrzymania w sprawności

Pistolet do Pompowania

DLA WASZEGO BEZPIECZEŃSTWA PRZECZYTAJCIE UWAŻNIE NINIEJSZE INSTRUKCJE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI, UŻYTKOWANIA LUB DO CZYNNOŚCI UTRZYMANIA W SPRAWNOŚCI PISTOLETU. INSTRUKCJE TE MUSZĄ BYĆ ZACHOWANE DLA DALSZEGO KONSULTOWANIA.

DANE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu, do którego jest dołączona i musi być zachowana w celu prawidłowej obsługi oraz konserwacji pistoletu. Przed przystąpieniem do instalowania, uruchomienia, regulacji i konserwacji należy uważnie przeczytać ostrzeżenia i zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji, ponieważ dostarczają ważnych wskazówek dotyczących BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI. W celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania i prawidłowej konserwacji pistolet może być używany jedynie przez pracowników z odpowiednim przygotowaniem. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji są niezbędne dla właściwej obsługi pistoletu oraz uzupełniają podstawowy zasób wiedzy technicznej użytkowników. Przepisy bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji są przepisami dodatkowymi do przepisów obowiązujących w krajach użytkowania pistoletu, które muszą być znane i przestrzegane przez użytkowników. Dla dalszych informacji lub dla rozwiązania problemów specyficznych należy się zwrócić do upoważnionych punktów serwisu technicznego i utrzymania w sprawności wyrobu .

ROZPAKOWANIE

Po rozpakowaniu skontrolować czy produkt jest kompletny i nie uszkodzony. W przypadku wątpliwości nie używać pistoletu i zwrócić się do punktu sprzedaży. Opakowanie chronić przed dziećmi, ponieważ stanowi potencjalne źródło niebezpieczeństwa. Elementy opakowania (torebki plastikowe, styropian itd.) należy dostarczyć do specjalnego punktu likwidacji odpadów.

PRZEZNACZENIE I UŻYCIE

WYRÓB ten został zrealizowany celu jego użytkowania jako PISTOLET RĘCZNY DO POMPOWANIA OPON i wszelkie inne jego zastosowanie będzie uważane za nie właściwe. Firma nie będzie ponosić odpowiedzialności za uszkodzenia czy też wypadki spowodowane nie właściwym użytkowaniem pistoletu ręcznego, lub nie przestrzeganiem przepisów odnośnie bezpieczeństwa. Jakiekolwiek zmiany konstrukcyjne lub modyfikacja pistoletu, bez uprzedniej autoryzacji, zwalnia konstruktora od odpowiedzialności.

OGÓLNA INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

RYZYKA W PRZYPADKU NIEWŁAŚCIWEGO UŻYCIA
- NIGDY NIE kierować pistoletu w kierunku osób lub zwierząt.
- NIGDY NIE przekraczać zalecanego maksymalnego ciśnienia roboczego jak również ciśnienia na początku podziałki manometru
- Przed przystąpieniem do czynności rozmontowania, czynności czyszczenia, i ponownego zamontowania pistoletu, ZAWSZE odpuścić a ciśnienie powietrza

RYZYZKA ZAGRAŻAJĄCE ZDROWIU

Należy OBOWIĄZKOWO przestrzegać następujących zaleceń:
- W czasie posługiwania się pistoletem należy ZAWSZE nakładać na siebie ubrania ochronne odpowiednie do ochrony ciała

INNE RYZYKA
- ZABRANIE SIĘ użytkowania pistoletu w celach innych niż ten jako pistolet do pompowania opon
- JEST ZABRONIONE używanie pistoletu w strefach pracy maszyn takich jak: przenośniki, roboty itd. podczas ich funkcjonowania.

INSTALOWANIE

W celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania i prawidłowej konserwacji, pistolet może być używany jedynie przez odpowiednio przeszkolonego operatora. Po wyjęciu z opakowania upewnić się czy pistolet jest kompletny i nie uszkodzony. Kontrolować czy wskazówka manometru ustawiona jest na 0 podziałki, gdyż w innym przypadku manometr mógłby być uszkodzony i pomiar ciśnienia byłby nie prawdziwy.
- Należy przewidzieć w miejscu zainstalowania źródło zasilania pneumatycznego o wartości nie przewyższającej początku podziałki manometru.
- Przed podłączeniem pistoletu do jakiegokolwiek zasilania pneumatycznego upewnić się czy nie ma ciśnienia w linii.
- Połączyć rurę zasilania sprężonego powietrza ze złączem pistoletu

N.B. Kontrolować czy ciśnienie zasilania pneumatycznego nie przewyższa wartości początku podziałki manometru.

SPOSÓB ZASTOSOWANIA

UWAGA
- Ciśnienie opon ustalane jest przez producenta samochodów i zmienia się w zależności od typologii.
- Uważnie sprawdzać na jakie ciśnienie ma być pompowana dana opona zgodnie ze wskazaniami producenta opony/samochodu. Nie prawidłowe ciśnienie może spowodować pęknięcie opony.pneului.

KONTROLA CIŚNIENIA : Założyć mały zawór zamontowany na końcowej części rury do zaworu opony. Wartość ciśnienia znajdującego się wewnątrz opony wskazana jest bezpośrednio na manometrze.

POMPOWANIE : Jeżeli ciśnienie w oponie jest niższe od ciśnienia ustalonego przez producenta samochodu należy :
- Założyć mały zawór zamontowany na końcowej części rury na zawór opony.
- Podnieść wielokrotnie dźwignię pistoletu co powoduje napompowanie opony.
- Równocześnie odczytywać na manometrze wartości ciśnienia w oponie.
- Powtarzać tą czynność aż dokąd nie osiągnie się wymaganego ciśnienia
- Zdjąć mały zawór pistoletu od zaworu opony.

WYPOMPOWANIE: Jeżeli ciśnienie w oponie jest wyższe od ciśnienia ustalonego przez producenta samochodu należy:
- Równocześnie odczytywać na manometrze wartości ciśnienia w oponie.
- Powtarzać tą czynność aż dokąd nie osiągnie się wymaganego ciśnienia.
- Zdjąć mały zawór pistoletu od zaworu opony.

ZWYCZAJNA KONSERWACJA

UWAGA : Przed wykonaniem jakiejkolwiek operacji utrzymania w sprawności przy pistolecie, odłączyć pistolet od przewodu po stronie wlotu sprężonego powietrza i upuścić powietrze z wnętrza pistoletu. ZABRANIA SIĘ wykonywania wszelkich czynności utrzymania sprawności pistoletu jeśli personel, który ma je wykonać nie został odpowiednio przeszkolony.ZABRANIA SIĘ wykonywania wszelkich czynności utrzymania sprawności pistoletu jeśli nie zastosuje się oryginalnych części zamiennych. Aby zapewnić wydajność aparatu oraz jego poprawne funkcjonowanie, należy ściśle przestrzegać instrukcji konstruktora, a zwłaszcza czyścić go w regularnych odstępach czasu i wykonywać codzienne czynności utrzymania w sprawności. N.B. Nie dopuścić w żadnym wypadku do upadku na podłogę manometru lub narażenia go na uderzenia.

MAGAZYNOWANIE

- Gdy aparat ma pozostawać na składzie przez długi czas, należy koniecznie odłączyć go od źródeł zasilania.
- Nasmarować części, które mogłyby zostać uszkodzone przez wyschnięcie.
- Przy ponownym uruchamianiu aparatu, wymienić uszczelki wskazane w spisie części zamiennych

ODŁĄCZENIE PISTOLETU

Zdemolowania pistoletu można dokonywać tylko wtedy gdy jest od nie czynny.Materiały, z których jest wyprodukowany pistolet przewidziane są do całkowitego odzysku, dlatego też muszą być one podzielone według typów i dostarczone do odpowiednich punktów odbiorczych.

RFP01G_RF02G.indd 20 29.06.2005 16:54:15

SWEDEN

Instruktionsbok för drift och underhåll

Pumppistol

FÖR DIN SÄKERHET REKOMMENDERAR VI ATT DU NOGA LÄSER IGENOM DESSA INSTRUKTIONER INNAN DU INSTALLERAR, ANVÄNDER ELLER GÖR UNDERHÅLL PÅ PISTOLEN. DENNA INSTRUKTIONSBOK SKA SPARAS FÖR ATT KUNNA KONSULTERAS I FRAMTIDEN.

ALLMÄNT

Detta häfte utgör en kompletterande del av den produkt vilken det medföljer och ska sparas för att kunna konsulteras i framtiden. Läs varningarna och anvisningarna som finns i denna instruktionsbok noggrant före installation, igångsättning, inställning eller underhåll, eftersom de tillhandahåller viktiga anvisningar beträffande DRIFTSSÄKERHET och UNDERHÅLL. För att driften ska vara säker och underhållet utföras korrekt, får pistolen endast användas av operatörer med relevanta kunskaper. Informationen i detta häfte är nödvändig för att kunna använda pistolen och dess komponenter på ett korrekt sätt, och är ett komplement till personalens generella tekniska kunskaper. De säkerhetsbestämmelser som finns i detta häfte kompletterar gällande säkerhetsbestämmelser i det land där produkten används, vilket personalen måste känna till och tillämpa. För ytterligare information eller om speciella problem uppstår kontakta ett auktoriserat centrum för assistans och underhåll av produkten.

UPPACKNING

Kontrollera efter att ha tagit bort emballaget att apparaten är hel och inte uppvisar synliga skador. Vid tveksamhet, använd inte apparaten utan vänd er genast till återförsäljaren. Förpackningsmaterialet (plastpåsar, expanderad polystyren etc.) ska omhändertas vid härför avsedda avfallsstationer och ska förvaras utom räckhåll för barn, eftersom det kan ge upphov till fara.

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna PRODUKT har skapats för att användas som en MANUELL PISTOL FÖR UPPUMPNING AV DÄCK alla andra former av användning räknas som felaktiga. Företaget avsäger sig allt ansvar för eventuella skador och olyckor som kan uppstå vid ett felaktigt bruk av den manuella pistolen eller om säkerhetsanvisningarna inte följs. Alla ingrepp eller justeringar av apparaten som inte i förväg godkänts av tillverkaren fritar denne från ansvar för skador som uppstår till följd av eller kan hänföras till dessa handlingar.

ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

RISKER VID FELAKTIG ANVÄNDNING
- Rikta ALDRIG pistolen mot människor eller djur.
- Överskrid ALDRIG det rekommenderade maximala driftstrycket eller trycket i botten på manometerns skala
- Innan man monterar ned pistolen, rengör den eller monterar ihop den skall man ALLTID tömma ut lufttrycket

HÄLSORISKER

Det är därför OBLIGATORISKT att följa vissa anvisningar för användningen:
- När pistolen används skall man ALLTID bära en lämplig säkerhetsutrustning som skyddar kroppen.

ANDRA RISKER
- Det är FÖRBJUDET att använda pistolen för annat bruk än för pumpning av däck
- DET ÄR FÖRBJUDET att använda pistolen inom arbetsområdet för maskinutrustning som bandtransportörer, robotar, etc. då dessa är i drift

INSTALLATION

För att driften ska vara säker och underhållet utföras korrekt, får pistolen endast användas av operatörer med relevanta kunskaper. Kontrollera efter att ha tagit bort emballaget att apparaten är hel och inte uppvisar synliga skador. Kontrollera att spetsen på manometern visar på 0 på skalan, om den inte gör det kan detta innebära att manometern har skadats och det avlästa tryckvärdet inte stämmer.
- Se till att det på installationsplatsen finns en pneumatisk tillförselkälla som inte överskrider manometerns gränsvärde.
- Innan pistolen ansluts till en pneumatisk tillförselkälla skall man kontrollera att det inte finns något tryck på linjen.
- Anslut tryckluftens matarrör till pistolens koppling.

OBS Kontrollera att det pneumatiska matartrycket inte överskrider manometerns gränsvärde.

DRIFT

VARNING
- Trycket i däcken anges av biltillverkaren och varierar på grund av typ av däck.
- Kontrollera noga det tryck med vilket däcket skall pumpas och som anges av tillverkarföretaget och/eller biltillverkaren. Ett felaktigt pumpningstryck kan leda till att däcket exploderar.

HUR MAN KONTROLLERAR LUFTTRYCKET : För in den lilla ventilen som sitter på rörets slutända på däckets ventil.Värdet för det existerande trycket inuti däcket visas direkt på manometern.

PUMPA : Om trycket i däcken är lägre än det som anges av biltillverkaren skall följande göras:
- För in den lilla ventilen som sitter på rörets slutända på däckets ventil
- Dra i pistolens spak med jämna mellanrum och pumpa upp däcket.
- Läs samtidigt av däckets tryck som återges på manometern.
- Fortsätt på detta sätt tills det önskade trycket uppnås.
- Lossa på pistolens ventil från däckets ventil

AVLUFTA : Om trycket i däcken är högre än det som anges av biltillverkaren skall följande göras:
- Läs samtidigt av däckets tryck som återges på manometern.
- Fortsätt på detta sätt tills det önskade trycket uppnås.
- Lossa på pistolens ventil från däckets ventil

VANLIGT UNDERHÅLL

VARNING : Innan någon typ av underhåll görs på pistolen skall man koppla ur den från tryckluftstillförseln och tömma ut trycket ur pistolen. Det är FÖRBJUDET att utföra underhåll på pistolen om den ansvariga personalen inte har fått nödvändiga instruktioner.Det är FÖRBJUDET att utföra underhåll på pistolen om man inte använder originalreservdelar. För att garantera apparatens effektivitet och för att den skall fungera korrekt måste man hålla sig till tillverkarens instruktioner och utföra rengöring och det periodiska rutinunderhållet av pistolen.

OBS Manometern får absolut inte fall ned eller utsättas för stötar och slag.

AVSTÄLLNING

- Om den skall ställas av för en längre period skall den kopplas ur från matarkällorna.
- Smörj de delar som skulle kunna skadas om de torkar.
- När den åter tas i bruk skall man ersätta de packningar som indikeras i reservdelslistan.

ATT TA PISTOLEN UR DRIFT

När pistolen skall monteras ned skall detta göras på ett sädant sätt att den inte kan tas i bruk.De ingående materialen är helt återvinningsbara och ska sorteras efter materialslag och avfallshanteras vid härför avsedda avfallsstationer.

RFP01G_RF02G.indd 21 29.06.2005 16:54:15

FINLAND

Käyttö- ja huolto-ohje

Täyttöpistooli

OMAN TURVALLISUUTESI VUOKSI LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KUIN ASENNAT PISTOOLIN TAI KÄYTÄT TAI HUOLLAT SITÄ. TÄMÄ OHJE ON SÄILYTETTÄVÄ TULEVAA TARVETTA SILMÄLLÄ PITÄEN.

YLEISTÄ

Tämä ohje on olennainen osa sitä tuotetta, jonka liitteenä se on toimitettu, ja se on säilytettävä mahdollista tulevaa tarvetta ajatellen. Lue tähän ohjeeseen sisältyvät varoitukset ja kehotukset huolellisesti ennen kuin ryhdyt asentamaan, käynnistämään, säätämään tai huoltamaan laitetta, sillä ohjeessa on tärkeää KÄYTTÖTURVALLISUUTTA ja HUOLTOTOIMENPITEITÄ koskevaa tietoa. Käytön turvallisuuden ja huollon oikeellisuuden varmistamiseksi pistoolia saa käyttää ainoastaan asianmukaisesti tehtävään perehdytetty henkilö. Tämä ohje sisältää pistoolin ja sen osien virheettömän käytön kannalta välttämätöntä tietoa ja se täydentää niitä tietoja, jotka normaalisti jo ennestään kuuluvat laitteen käyttäjän ammatilliseen osaamiseen. Tähän ohjeeseen sisältyvät turvallisuusmääräykset täydentävät niitä turvallisuusmääräyksiä, jotka muutenkin ovat voimassa niissä maissa, joissa tuotetta käytetään: laitetta käyttävien henkilöiden on tunnettava nämä määräykset ja noudatettava niitä. Lisätietoja ja apua erityisten ongelmatilanteiden ratkaisemiseksi saat valtuutetuista tuki- ja huoltokeskuksista.

PAKKAUKSESTA POISTAMINEN

Kun olet poistanut pakkauksen, varmista, että laite on ehjä. Tarkasta, ettei mikään sen osa ole silmin nähden vaurioitunut. Epäselvissä tapauksissa älä käytä laitetta, vaan ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjään, jolta laite on ostettu. Pakkausmateriaalit (muovikääreet, vaahtomuovi jne.) on toimitettava asianmukaisiin keräyspisteisiin. Älä jätä niitä lasten ulottuville: ne saattavat olla lapsille vaaraksi.

KÄYTTÖTARKOITUS JA KÄYTTÖ

Tämä TUOTE on KÄSIKÄYTTÖINEN RENKAIDEN TÄYTTÖÖN TARKOITETTU PISTOOLI: kaiken muun käytön katsotaan olevan epäasianmukaista. Valmistaja ei ota vastuuta vaurioista tai onnettomuuksista, jotka johtuvat käsikäyttöisen pistoolin epäasianmukaisesta käytöstä tai turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä. Kaikki ilman valmistajan lupaa laitteeseen tehdyt muutokset vapauttavat valmistajan vastuusta vaurioissa, jotka johtuvat mainituista muutoksista tai liittyvät niihin.

YLEISIÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

EPÄASIANMUKAISEN KÄYTÖN RISKIT
- ÄLÄ KOSKAAN tähtää pistoolilla ihmisiä tai eläimiä kohti
- ÄLÄ KOSKAAN ylitä suositeltuja enimmäistoimintapaineita äläkä painemittarin asteikon ylintä painetta
- Ennen kuin purat, puhdistat tai kokoat uudelleen pistoolin, muista AINA päästää ilmanpaine laitteesta ulos

TERVEYSRISKIT

Käytön aikana on siis PAKOLLISTA noudattaa tiettyjä ohjeita:
- Käytä pistoolia käyttäessäsi AINA suojavaatteita, jotka suojaavat kehoasi asianmukaisesti

MUUT RISKIT
- ON KIELLETTYÄ käyttää pistoolia muuhun tarkoitukseen kuin renkaiden täyttämiseen
- ON KIELLETTYÄ käyttää pistoolia sellaisten koneiden kuin esim. kuljettimien, robottien tms. työalueella niiden ollessa toiminnassa

ASENNUS

Jotta pistoolin käyttö olisi turvallista ja huolto tapahtuisi oikein, saa pistoolia käyttää ainoastaan tehtävään asianmukaisesti perehdytetty henkilö. Poistettuasi pakkauksen varmista, että laite on ehjä tarkistamalla, ettei mikään sen osa ole silmin nähden vaurioitunut. Tarkasta, että painemittarin viisari on asteikon nollan (0) kohdalla: ellei näin ole, painemittari on saattanut vaurioitua, jolloin painelukema ei olisi oikea.
- Järjestä asennuspaikalle sellainen paineilman lähde, jonka paine ei ylitä painemittarin asteikon ylärajaa.
- Ennen kuin liität pistoolin paineilman syöttöön, varmista, ettei kanavassa ole painetta.
- Liitä paineilman syöttöputki pistoolin liitokseen

HUOMAA: Tarkasta, ettei paineilman syöttöpaine ylitä painemittarin asteikon ylintä arvoa.

KÄYTTÖ

HUOMAA
- Rengaspaine vaihtelee auton ja renkaan tyypin mukaan: tarkasta auton valmistajan ilmoittamat ohjearvot.
- Tarkasta huolellisesti renkaan ja/tai auton valmistajan ilmoittama rengaspaine (paine, joka renkaaseen täytetään). Virheellinen täyttöpaine saattaa johtaa renkaan räjähtämiseen.

PAINEEN TARKASTUS : Kiinnitä putken päähän kiinnitetty pieni venttiili renkaan venttiiliin.Renkaassa oleva paine voidaan lukea suoraan painemittarista.

TÄYTTÖ :Jos renkaassa oleva paine on pienempi kuin auton valmistajan ilmoittama rengaspaine:
- Kiinnitä putken päähän kiinnitetty pieni venttiili renkaan venttiiliin.
- Vedä pistoolin vivusta useita kertoja lyhyen aikaa kerrallaan ja täytä näin rengas.
- Tarkkaile samanaikaisesti renkaan painetta painemittarista
- Jatka näin, kunnes haluttu paine on saavutettu.
- Irrota pistoolin venttiili renkaan venttiilistä.

PAINEEN ALENTA-MINEN : Jos renkaassa oleva paine on suurempi kuin auton valmistajan ilmoittama rengaspaine:
- Tarkkaile samanaikaisesti renkaan painetta painemittarista.
- Jatka näin, kunnes haluttu paine on saavutettu.
- Irrota pistoolin venttiili renkaan venttiilistä.

PERUSHUOLTO

HUOMAA : Ennen kuin suoritat mitään huoltotoimenpiteitä pistoolille, irrota se paineilman syöttöletkusta ja poista pistoolissa oleva ilma. ON KIELLETTYÄ huoltaa pistoolia, ellei tehtävään ole saatu asianmukaista ohjeistusta ja perehdytystä.ON KIELLETTYÄ huoltaa pistoolia muutoin kuin alkuperäisiä varaosia käyttämällä. Laitteen moitteettoman toiminnan ja tehon takaamiseksi on ehdottomasti noudatettava laitteen valmistajan antamia ohjeita ja huolehdittava säännöllisestä puhdistuksesta ja huollosta.
HUOMAA: Painemittaria on tarkasti varjeltava putoamiselta ja siihen kohdistuvilta iskuilta.

KUN PISTOOLIA EI KÄYTETÄ

- Jos pistoolia ei käytetä pitkään aikaan, se on irrotettava paineen ja virran syöttölähteistä.
- Rasvaa kaikki osat, jotka saattaisivat vaurioitua kuivuessaan.
- Kun pistooli otetaan jälleen käyttöön, vaihda kohdassa ”Varaosat” mainitut tiivisteet

PISTOOLIN KÄYTÖSTÄPOISTO

Kun pistooli hävitetään, se on ehdottomasti ensin tehtävä toimintakyvyttömäksi.Valmistusmateriaalit ovat kaikilta osin kierrätyskelpoisia. Ne on lajiteltava ja toimitettava omiin kierrätyspisteisiinsä.

RFP01G_RF02G.indd 22 29.06.2005 16:54:16

ESTONIA

Kasutus- ja hooldusjuhend

Püstol kummide täitmiseks

TEIE TURVALISUSE TAGAMISEKS LUGEGE ENNE PÜSTOLI PAIGALDAMIST, KASUTAMIST JA HOOLDUST ALLTOODUD JUHISED TÄHELEPANELIKULT LÄBI. SÄILITAGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND TULEVIKUS TEHTAVATE HOOLDUSTÖÖDE TARVIS.

ÜLDINE INFORMATSIOON

Käesolev kasutusjuhend on tootega kaasnev lisaosa, mis peab olema säilitatud tulevikus tehtavate hooldustööde tarvis. Lugege enne seadme paigaldamist, kasutamise alustamist, reguleerimist või hooldamist tähelepanelikult läbi käesolevas kasutusjuhendis olevad hoiatused ja juhised kuna need annavad tähtsaid juhendeid OHUTU KASUTAMISE ja HOOLDUSE kohta. Ohutu kasutamise ja korrektse hoolduse tagamiseks peab püstolit kasutama ainult vastava väljaõppe saanud personal. Kasutusjuhendis olevad informatsioonid on vajalikud püstoli ja selle osade õigeks kasutamiseks ning täiendavad töötajate poolt varem omandatud tehnilisi teadmisi. Juhendis olevad ohutusnõuded täiendavad nõudeid, mis kehtivad seadme kasutusel olevates riikides ja mida töötajad peavad tundma ja järgima. Lisainformatsiooni või eriliste probleemide lahendamiseks pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole seadme tehniline abi või hoolduse saamiseks.

PAKENDI EEMALDAMINE

Kontrollige peale pakendi eemaldamist, et seadmel ei ole nähtavaid kahjustusi. Kahtluse korral ärge kasutage seadet ning võtke kohe ühendust toote turustajaga. Pakkematerjalid (kilekotid, vahtplastosad jne.) tuleb utiliseerida vastavates jäätmekogumiskohtades. Ärge jätke pakkematerjale lastele kättesaadavasse kohta, kuna need on potentsiaalsed ohuallikad.

OTSTARVE JA KASUTAMINE

Käesolev TOODE on KÄSIPÜSTOL KUMMIDE PUMPAMISEKS; seadme mistahes muud kasutamine loetakse ebaasjakohaliseks. Tootja ei vastuta käsipüstoli ebaõige kasutamise või ohutusnõuetest mittekinnipidamise tagajärjel tulenevate kahjustuste või õnnetuste eest. Mistahes seadmele tehtud muudatuste korral, mis ei ole enne tootja poolt volitatud, vabastavad tootja vastutuse nendest tulenevate kahjude eest.

ÜLDISED OHUTUSNÕUDED

ASJATUNDMATUST KASUTAMISEST TULENEVAD OHUD
- ÄRGE sihtige IIAL püstolit isikute või loomade suunas
- ÄRGE ületage IIAL tööks soovitatud maksimaalrõhku ja manomeetril olevat suurimat rõhuväärtust
- Enne püstoli lahtivõtmist, puhastamist või monteerimist, laske ALATI seadmes olevad õhusurved välja

OHT TERVISELE

Püstoli kasutamisel on KOHUSTUSLIK järgida alltoodud juhiseid:
- Püstoli kasutamisel kandke ALATI vastavat riietust keha kaitsmiseks

TEISED OHUD
- ON KEELATUD püstoli kasutamine muuks otstarbeks kui kummide pumpamiseks.
- ON KEELATUD püstoli kasutamine tööpiirkondades järgnevate seadmete funktsioneerimise ajal: liikuvad alused, robotid, jne.

PAIGALDAMINE

Ohutu kasutamise ja hoolduse tagamiseks peab püstolit kasutama ainult vastava koolituse saanud töötaja. Peale pakendi eemaldamist veenduge selles, et seade on kahjustamata, kontrollides, et osadel ei ole nähtavaid vigastusi. Kontrollige, et manomeetri osuti asub skaala 0 asendis. Vastupidisel juhul on võimalik, et manomeeter on kahjustatud, mille tagajärjel loetav rõhk ei ole reaalne.
- Asetage paigalduskohale selline suruõhu varustaja, mille surve ei ületa manomeetri maksimaalväärtusest.
- Enne püstoli ühendamist mistahes suruõhu varustajaga, kontrollige, et liinis ei ole survet.
- Ühendage suruõhu toitevoolik püstoli otsmikuga.

N.B. Kontrollige, et suruõhu toitesurve ei ületa manomeetri maksimaalväärtust.

KASUTAMINE

TÄHELEPANU
- Kummide rõhk on määratud autotootja poolt ja erineb vastavalt masina tüübile.
- Kontrollige tähelepanelikult kummi- ja/või autotootja poolt kummide pumpamiseks ettenähtud rõhk. Kasutades täitmiseks valet rõhku, võib sellega kaasneda kummi lõhkemine

RÕHU KONTROLL : Sisestage vooliku lõppu kinnitatud ventiil kummiventiili.Kummis olev rõhk on loetav otse manomeetrilt.

TÄITMINE :Kui kummis olev rõhk on madalam autotootja poolt ettenähtud rõhust:
- Sisestage vooliku lõppu kinnitatud ventiil kummiventiili.
- Tõmmake korduvate tõmmetega püstoli kangi ja täitke kumm.
- Samaaegselt lugege kummis olevat rõhku manomeetrilt.
- Jätkake pumpamist kuni olete saavutanud soovitud rõhu
- Tõmmake püstoliventiil kummiventiilist välja.

RÕHU LANGETAMINE : Kui kummis olev rõhk on kõrgem autotootja poolt ettenähtud rõhust:
- Samaaegselt lugege kummis olevat rõhk manomeetrilt.
- Jätkake pumpamist kuni olete saavutanud soovitud rõhu
- Tõmmake püstoliventiil kummiventiilist välja.

PÕHIHOOLDUS

TÄHELEPANU : Enne mistahes püstoli hooldustööde teostamist, ühendage seade lahti suruõhu torustikust ja laske välja püstolis olev õhk. On KEELATUD püstoliga seoses olevate hooldustööde teostamine isikutele, kes ei ole saanud vastava väljaõppe. On KEELATUD püstoliga seoses olevate hooldustööde teostamine, kui ei kasutata originaalosasid. Seadme tõhusa ja korrektse töötamise tagamiseks on tähtis järgida tootja juhendeid puhastuse ja perioodilise hoolduse teostamisel.

N.B. Vältige absoluutselt manomeetri ümberkukkumist või sellele juhuslike löökide andmist.

KUI PÜSTOLIT EI KASUTATA

- Juhul, kui seadet ei kasutata pikemat aega, ühendage see lahti surve- ja vooluallikatest.
- Pidage meeles õlitada kõik osad, mis võivad kuivades kahjustuda.
- Kui alustate uuesti püstoli kasutamist, vahetage välja peatükis „Varuosad“ näidatud tihendid

PÜSTOLI KASUTAMATUKS MUUTMINE

Püstoli ümbertöötlemise võimaldamiseks, soovitame see enne muuta kasutamatuks.Seade on valmistatud korduvkasutatavatest materjalidest ja kõik selle osad peavad olema utiliseeritud vastavalt nende tüübile selleks ettenähtud jäätmekogumiskeskustes.

RFP01G_RF02G.indd 23 29.06.2005 16:54:16

Izmantošanas un apkopes rokasgrāmata

Pumpēšanas pistole

LAI NODROŠINĀTU JŪSU DROŠĪBU, PIRMS PISTOLES UZSTĀDĪŠANAS, IZMANTOŠANAS VAI APKOPES UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU. ŠĪ ROKASGRĀMATA IR JĀSAGLABĀ, LAI TO VARĒTU IZMANTOT ARĪ NĀKOTNĒ.

VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA

Šī rokasgrāmata ir pievienota izstrādājuma sastāvdaļa un tā ir jāsaglabā, lai to varētu izmantot arī nākotnē. Pirms uzstādīšanas, ievades ekspluatācijā, regulēšanas vai apkopes uzmanīgi izlasiet šīs rokasgrāmatas brīdinājumus un norādījumus, jo tie satur svarīgu informāciju par ierīces DROŠU IZMANTOŠANU un APKOPI. Lai nodrošinātu pistoles drošu izmantošanu un pareizu apkopi, to drīkst izmantot tikai atbilstoši sagatavots operators. Šajā rokasgrāmatā esoša informācija ir nepieciešama pistoles un tās komponenšu drošai izmantošanai, turklāt, tajā ir tehniska rakstura informācija, kura ir jāzina atbildīgajam personālam. Šajā rokasgrāmatā esošas drošības normas papildina tās valsts spēkā esošas drošības normas, kurā izstrādājums tiek izmantots, un tās atbildīgajam personālam ir jāzina. Lai saņemtu sīkāku informāciju par specifiskām problēmām, kuras ir radušas izmantošanas laikā, griežaties pilnvarotajos tehniskas apkopes centros.

IZPAKOŠANA

Pēc iepakojuma noņemšanas pārliecinieties par ierīces integritāti, pārbaudot vai uz tās nav redzamo bojājumu. Ja jums ir šaubas, tad neizmantojiet ierīci un nekavējoties atgrieziet to veikalā, kurā tā tika nopirkta. Iepakojuma sastāvdaļas (plastikas maisi, polistirola putuplasts utt.) jānogādā atbilstošajās atkritumu savākšanas vietās, tās nedrīkst dot bērniem, jo tās ir potenciāli bīstamības avoti.

PAREDZĒTA IZMANTOŠANA

Šīs IZSTRĀDĀJUMS ir paredzēts izmantošanai kā ROKAS PISTOLE RIEPU PUMPĒŠANAI, jebkurš cits izmantošanas veids tiek uzskatīts par nepareizu. Ražotājs noņem no sevis jebkādu atbildību par bojājumiem vai negadījumiem, kuri ir radušies rokas pistoles nepareizas izmantošanas dēļ vai drošības normu neievērošanas dēļ. Jebkura iepriekš nepilnvarota iejaukšanās ierīces darbība vai tās modificēšana noņem no ražotāja atbildību par bojājumiem, kuri ir radušies kā tiešas vai netiešas sekas augstāk minēto darbību dēļ.

VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

AR NEPAREIZU IZMANTOŠANU SAISTĪTI RISKI
- NEKAD nevirziet pistoli uz cilvēka vai dzīvnieka ķermeņa pusi
- EKAD nepārsniedziet maksimālo rekomendējamo darba spiedienu un manometra skalas maksimālo vērtību
- Pirms pistoles demontēšanas, tīrīšanas vai atkārtotas salikšanas VIENMĒR pazeminiet gaisa spiedienu

RISKI VESELĪBAI
Tādējādi, izmantošanas laikā ir OBLIGĀTI jāseko dažiem norādījumiem:
- Pistoles izmantošanas laikā VIENMĒR izmantojiet atbilstošus ķermeni sargājošus tērpus

CITI RISKI
- IR AIZLIEGTS izmantot pistoli jebkuram mērķim, kurš atšķiras no riepu pumpēšanas
- IR AIZLIEGTS izmantot pistoli telpās ar mašīnas iekārtām, tādām kā konveijeri, roboti utt. tajā laikā, kad šīs iekārtas darbojas

UZSTĀDĪŠANA

Lai nodrošinātu pistoles drošu izmantošanu un pareizu apkopi, to drīkst izmantot tikai atbilstoši sagatavots operators. Pēc iepakojuma noņemšanas pārliecinieties par ierīces integritāti, pārbaudot vai uz tās nav redzamo bojājumu. Pārbaudiet, vai manometra rādītājs rāda uz skalas vērtību 0, pretējā gadījumā ir iespējams, ka manometrs ir bojāts un tas rādīs nepareizus mērījumus.
- Nodrošiniet uzstādīšanas vietā pneimatiskas barošanas avotu, kura spiediens nav lielāks par manometra skalas maksimālo vērtību.
- Pirms pistoles savienošanas ar pneimatiskas barošanas avotu pārliecinieties, ka līnijā nav spiediena.
- Pievienojiet barošanas cauruli ar saspiestu gaisu pistoles savienošanas caurulei

Svarīga piezīme: Pārliecinieties, ka pneimatiskas barošanas spiediens nepārsniedz manometra skalas maksimālo vērtību.

IZMANTOŠANA

UZMANĪBU
- Spiedienu riepās norāda automašīnas ražotājs un tas ir atkarīgs no automašīnas tipa.
- Uzmanīgi pārbaudiet automašīnas ražotāja norādīto spiedienu riepās. Nepareiza spiediena gadījumā riepa var uzsprāgt.

SPIEDIENA PĀRBAUDE : Iespraudiet caurules galā esošo vārstu riepas ventilī.Uz manometra parādīsies tekošs spiediens riepā.

PUMPĒŠANA :Ja spiediens riepā ir zemāks par automobiļa ražotāja norādīto spiedienu :
- Iespraudiet caurules galā esošo vārstu riepas ventilī.
- Dažas reizes pavelciet un atlaidiet pistoles sviru, lai nopumpētu riepu
- Vienlaicīgi ar to sekojiet uz manometra skalas norādītajam spiedienam riepā
- Rīkojieties līdzīgā veidā līdz tiks sasniegts vēlams spiediens
- Atvienojiet pistoles vārstu no riepas ventiļa.

GAISA IZLAIŠANA : Ja spiediens riepā ir augstāks par automobiļa ražotāja norādīto spiedienu:
- Vienlaicīgi ar to sekojiet uz manometra skalas norādītajam spiedienam riepā.
- Rīkojieties līdzīgā veidā līdz tiks sasniegts vēlams spiediens
- Atvienojiet pistoles vārstu no riepas ventiļa.

PLĀNOTĀ TEHNISKĀ APKOPE

UZMANĪBU : Pirms jebkādas pistoles tehniskās apkopes veikšanas atvienojiet to no caurules ar saspiestu gaisu un izlaidiet gaisu no pistoles iekšpuses. Ir AIZLIEGTS veikt pistoles tehnisko apkopi, ja atbildīgais par to personāls netika pienācīgi instruēts.Ir AIZLIEGTS veikt pistoles tehnisko apkopi, ja netiek izmantotas oriģinālas rezerves daļas. Lai nodrošinātu ierīces efektīvu un pareizu darbību ir jāseko ražotāja norādījumiem, tīrot ierīci un periodiski veicot plānoto tehnisko apkopi.

Svarīga piezīme: Nekādā gadījumā nepieļaujiet manometra nejaušu krišanu vai sitienus

IEVIETOŠANA NOLIKTAVĀ

- Ja ierīci ilgu laiku nav paredzēts izmantot, no tās ir jāatvieno barošanas avoti.
- Ieeļļojiet detaļas, kuras izžūšanas gadījumā var bojāties.
- Atkārtoti ievadot ierīci ekspluatācijā nomainiet rezerves daļu sarakstā norādītas blīves

PISTOLES IZVADE NO EKSPLUATĀCIJAS

Demontējot pistoli tiek rekomendēts izvadīt to no ekspluatācijas.Materiāli, no kuriem ir izgatavota ierīce, ir pilnīgi utilizējami un tos ir jāsadala saskaņā ar to tipu un jānogādā atbilstošajos atkritumu savākšanas centros.

RFP01G_RF02G.indd 24 29.06.2005 16:54:16

SLOWENIA

Priročnik za uporabo in vzdrževanje

Pištola za polnjenje pnevmatik

ZARADI VAŠE LASTNE VARNOSTI PAZLJIVO PREBERITE NAVODILA, PREDEN ZAČNETE NAMEŠČATI, UPORABLJATI ALI VZDRŽEVATI PIŠTOLO. TA PRIROČNIK MORATE SHRANITI, DA GA BOSTE LAHKO V BODOČE VZELI ŠE KDAJ V ROKE

SPLOŠNO

Tale knjižica je sestavni del izdelka, kateremu je priložena, in jo je treba shraniti za bodočo uporabo. Pazljivo preberite opozorila in navodila v priročniku, preden začnete nameščati, uporabljati, uravnavati in vzdrževati pištolo, saj so v navodilih pomembna navodila, povezana z VARNO UPORABO in VZDRŽEVANJEM. Za varno uporabo in pravilno vzdrževanje sme pištolo uporabljati le en, primerno usposobljen operater. Informacije v navodilih so potrebne za pravilno uporabo pištole in njenih sestavnih delov in vključujejo tudi informacije o tehničnih lastnostih naprav, ki jih usposobljeni operaterji že poznajo. Varnostni predpisi, zajeti v navodilih, upoštevajo varnostne predpise, ki veljajo v državah, v katerih se izdelek uporablja, in ki jih morajo operaterji poznati in spoštovati. Za dodatne informacije ali rešitve posebnih težav bodo poskrbeli centri, pooblaščeni za tehnično pomoč in vzdrževanje izdelka.

ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE

Ko odstranite embalažo, se prepričajte, da na izdelku ni napak, tako da ga pregledate. Če ste v dvomih, naprave ne uporabljajte, ampak se takoj obrnite na prodajalca. Sestavne dele embalaže (plastične vrečke, polistiren itd.) odložiti na za to namenjena zbirna mesta in jih ne puščajte na dosegu otrok, saj so lahko nevarni.

NAMEN IN UPORABA

Ta IZDELEK je bil izdelan za uporabo kot ROČNA PIŠTOLA ZA POLNJENJE PNEVMATIK in vsaka druga uporaba se pojmuje kot nepravilna. Podjetje zavrača vsakršno odgovornost za škodo ali nesreče, za katere je vzrok nepravilna uporaba ročne pištole ali zaradi neupoštevanja varnostnih predpisov. Vsako poškodovanje ali spreminjanje naprave, ki ga ne odobri proizvajalec, proizvajalca odrešuje odgovornosti za škodo, ki izhaja iz navedenih dejanj.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

TVEGANJA ZARADI NEPRAVILNE UPORABE
- NIKOLI NE NAMERITE pištole v človeka ali žival.
- NIKOLI NE PRESEGAJTE priporočenega maksimalnega delovnega tlaka in tlaka spodnjega dela lestvice na manometru.
- Preden začnete pištolo razstavljati, čistiti ali sestavljati, VEDNO izpustite zrak.

ZDRAVSTVENA TVEGANJA

Med uporabo OBVEZNO upoštevajte nekatera navodila:
- Med uporabo pištole si VEDNO nadenite zaščitna oblačila.

DRUGA TVEGANJA
- PREPOVEDANO JE uporabljati pištolo v druge namene, razen za polnjenje pnevmatik.
- PREPOVEDANO JE uporabljati pištolo na območjih, kjer delujejo naprave, kot so transporterji, roboti itd., medtem ko ti delujejo.

NAMESTITEV

Za varno uporabo in pravilno vzdrževanje sme pištolo uporabljati le en, primerno usposobljen operater. Ko odstranite embalažo, se prepričajte, da na izdelku ni napak, tako da ga pregledate in ugotovite, da ni vidnih napak. Preverite, da je kazalec na manometru poravnan z 0, sicer je možno, da se je manometer poškodovan in da odčitani tlak ni pravilen.
- Na mestu, kjer boste pištolo namestili, predvidite vir stisnjenega zraka, ki ne sme presegati tlaka na spodnji strani lestvice na manometru.
- Preden priključite pištolo na pnevmatsko napajanje, se prepričajte, da na liniji ni tlaka.
- Priključite napajalno cev za stisnjeni zrak na spojko na pištoli.

OPOZORILO: Preverite, da tlak pnevmatskega napajanja ne presega vrednosti z dna lestvice na manometru

UPORABA

POZOR
- Tlak v pnevmatikah navaja avtomobilska hiša in se spreminja od enih do drugih vrst pnevmatik.
- Skrbno preverite tlak, na katerega je treba napolniti pnevmatike, ki sta ga navedla proizvajalec ali avtomobilska hiša. Nepravilen tlak lahko povzroči, da pnevmatiko raznese.

PREVERJANJE TLAKA : Vstavite nameščeni ventilček na končni del cevi na ventilu pnevmatike.Tlak v pnevmatiki lahko odčitate neposredno na manometru.

POLNJENJE :Če je tlak v pnevmatiki nižji od tistega, ki ga je navedla avtomobilska hiša:
- Vstavite nameščeni ventilček na končni del cevi na ventilu pnevmatike.
- Povlecite s prekinitvami vzvod pištole, tako da boste napolnili pnevmatiko.
- Sočasno odčitajte tlak v pnevmatiki na manometru.
- Tako postopajte, dokler ne dosežete želenega tlaka.
- Snemite ventilček s pištole z ventila pnevmatike.

PRAZNJENJE : Če je tlak v pnevmatiki višji od tistega, ki ga je navedla avtomobilska hiša:
- Sočasno odčitajte tlak v pnevmatiki na manometru.
- Tako postopajte, dokler ne dosežete želenega tlaka.
- Snemite ventilček s pištole z ventila pnevmatike.

OBIČAJNO VZDRŽEVANJE

POZOR : Preden začnete vzdrževalna dela na pištoli, jo odklopite z napeljave stisnjenega zraka in izpustite zrak iz pištole. PREPOVEDANO JE izvajati vzdrževanje pištole, če pooblaščeno osebje ni prejelo ustreznih navodil.PREPOVEDANO JE izvajati vzdrževanje pištole, če ne uporabljate originalnih rezervnih delov.
Da bi zagotovili učinkovitost naprave in za njeno pravilno uporabo, je nujno upoštevati navodila proizvajalca, napravo redno čistiti in izvajati redno vzdrževanje. OPOZORILO: Absolutno se izogibajte temu, da bi vam manometer padel ali da bi po nesreči udarili po njem.

SKLADIŠČENJE

- Če naprave več časa ne boste uporabljali, jo je treba odklopiti z napajanja.
- Podmažite dele, ki bi se lahko poškodovali zaradi izsušitve.
- Ko začnete pištolo spet uporabljati, zamenjajte tesnila, navedena na seznamu rezervnih delov.

ČE PIŠTOLO NEHATE UPORABLJATI

DDa bi pištole ne mogli več uporabljati, vam svetujemo, da jo razstavite.Materiale, iz katerih je izdelana, je mogoče reciklirati, zato jih je treba razvrstiti po tipu in jih odnesti v ustrezne zbirne centre.

RFP01G_RF02G.indd 25 29.06.2005 16:54:16

LITUANIA

Naudojimo ir Priežiūros Instrukcija

Pripūtimo Pistoletas

JŪSŲ PAČIŲ SAUGUMUI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ PRIEŠ PRADĖDAMI PISTOLETO INSTALIAVIMO, NAUDOJIMO ARBA PRIEŽIŪROS DARBUS. ŠI KNYGELĖ TURI BŪTI IŠSAUGOTA BET KOKIOMS TOLIMESNĖMS KONSULTACIJOMS.

BENDRAS APRAŠYMAS

Ši knygelė yra neatsiejama produkto, prie kurio ji pridedama, dalis ir turi būti išsaugoma tolimesnėms konsultacijoms. Atidžiai perskaityti šios knygelės įspėjimus ir instrukcijas prieš pradedant bet kokius instaliavimo, naudojimo, reguliavimo arba priežiūros darbus, nes žemiau pateikiamos svarbios nuorodos SAUGAUS NAUDOJIMO ir PRIEŽIŪRA temomis. Saugiam naudojimui ir taisyklingai priežiūrai, pistoletą turi naudoti tik atitinkamą pasiruošimą turintis operatorius. Šioje knygelėje pateikta informacija yra reikalinga taisyklingam pistoleto ir jo komponentų naudojimui ir papildo įprastas operatorių technines žinias. Saugumo reikalavimai, pateikti šioje knygelėje, papildo produkto naudojimo šalyje galiojančius saugumo reikalavimus, kuriuos operatoriai privalo žinoti bei jų laikytis. Dėl išsamesnės informacijos arba iškilusių ypatingų problemų kreiptis į įgaliotus produkto techninio aptarnavimo ir priežiūros centrus.

IŠPAKAVIMAS

Išpakavus įsitikinti, ar prietaisas vientisas, patikrinti, ar atskiros jo dalys nėra akivaizdžiai pakenktos, iškilus abejonėms, nenaudoti prietaiso, bet iš karto kreiptis į pardavimo įmonę. Atskiri įpakavimo elementai (plastikiniai maišeliai, polistirolas, ir t.t.) turi būti pristatyti į specializuotus jų surinkimo centrus, jie negali būti palikti vaikams pasiekiamose vietose, nes yra potencialūs pavojaus šaltiniai.

PASKIRTIS IR NAUDOJIMAS

Šis PRODUKTAS yra sukurtas kaip RANKINIS PISTOLETAS PADANGŲ PRIPŪTIMUI, bet koks kitas jo panaudojimas bus laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Įmonė apsiriboja nuo bet kokios atsakomybės dėl nuostolių ar nelaimingų atsitikimų, patirtų dėl rankinio pistoleto naudojimo ne pagal paskirtį arba dėl nurodymų, susijusių su darbo sauga, nesilaikymu. Bet koks prietaiso sugadinimas arba jo modifikacija, iš anksto nesuderinta su gamintoju, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės už nuostolius, patirtus ar susijusius su minėtais veiksmais.

BENDRIEJI SAUGUMO NURODYMAI

RIZIKA, SUSIJUSI SU NAUDOJIMU NE PAGAL PASKIRTĮ

- NIEKADA nenukreipinėti pistoleto žmogaus kūno ar gyvūnų kryptimi
- NIEKADA neviršyti patariamų maksimalių eksploatacijos slėgių ir manometro skalės reikšmių
- Prieš vykdant visas išmontavimo, valymo ar pistoleto surinkimo operacijas, VISADA iškrauti oro slėgius

PAVOJUS SVEIKATAI

Naudojimo metu PRIVALOMA laikytis kai kurių nurodymų:

- Pistoleto naudojimo metu VISADA dėvėti apsauginę aprangą, pritaikytą kūno dalių apsaugai

KITI PAVOJAI

- DRAUDŽIAMA naudoti pistoletą kita paskirtimi nei padangų pripūtimui
- DRAUDŽIAMA naudoti pistoletą įvairių įrengimų, tokių kaip konvejeriai, robotai, ir t.t. jų eksploatavimo metu

INSTALIAVIMAS

Saugiam naudojimui ir taisyklingai priežiūrai pistoletą turi naudoti tik pakankamą pasiruošimą turintis operatorius. Išpakavus įsitikinti, ar prietaisas vientisas, patikrinti, ar atskiros jo dalys nėra akivaizdžiai pakenktos. Patikrinti, ar manometro rodyklė skalėje atitinka 0, jei ne, manometras ko gero yra pažeistas, ir jo rodomi slėgio išmatavimai nebus realūs.

- Numatyti instaliacijos vietoje pneumatinio maitinimo šaltinį, kuris neviršytų manometro skalės verčių.
- Prieš prijungiant pistoletą prie bet kokio pneumatinio maitinimo įsitikinti, kad linijoje nėra slėgio.
- Prijungti suspausto oro maitinimo vamzdį prie pistoleto movos.

Atkreipti dėmesį: Patikrinti, ar pneumatinio maitinimo slėgis neviršija manometro skalės verčių.

NAUDOJIMAS

DĖMESIO

- Padangų slėgį nurodo automobilio gamintojas, jis kinta priklausomai nuo tipo.
- Atidžiai pasitikslinti gamintojo rekomenduotiną slėgį, iki kurio gali būti pripučiama padanga. Neteisingai parinktas pripūtimo slėgis gali būti padangos sprogimo priežastimi.

SLĖGIO KONTROLĖ : Įvesti ventilį, sumontuotą galinėje vamzdžio dalyje, į padangos sklendę.Slėgio, esančio padangos viduje, išmatavimas matomas tiesiogiai manometre.

PRIPŪTIMAS :Jeigu padangos slėgis yra žemesnis nei slėgis, rekomenduotinas automobilio gamintojo :

- Įvesti ventilį, sumontuotą galinėje vamzdžio dalyje, į padangos sklendę.
- Patraukti su pertrūkiais pistoleto svertą vykdant padangos pripūtimą.
- Tuo pačiu metu stebėti padangos slėgio parodymus manometre.
- Tęsti toliau tokiu pat būdu pakol bus pasiektas norimas slėgis
- Išvesti pistoleto ventilį iš padangos sklendės.

IŠPŪTIMAS : Jeigu padangos slėgis yra aukštesnis nei slėgis, rekomenduotinas automobilio gamintojo :

- Tuo pačiu metu stebėti padangos slėgio parodymus manometre.
- Tęsti toliau tokiu pat būdu pakol bus pasiektas norimas slėgis
- Išvesti pistoleto ventilį iš padangos sklendės.

EINAMASIS REMONTAS

DĖMESIO : Prieš vykdant bet kokias pistoleto priežiūros ar remonto operacijas, jį atjungti nuo suspausto oro padavimo vamzdžio ir nuleisti orą pistoleto viduje. DRAUDŽIAMA vykdyti pistoleto remontą, jei personalas negavo pakankamų instrukcijų.DRAUDŽIAMA vykdyti pistoleto remontą, jei naudojamos neorginalios atsarginės dalys .Tam, kad būtų garantuotas prietaso efektyvumas ir jo taisyklingas funkcionavimas, yra labai svarbu laikytis gamintojo nurodymų periodiškai vykdant einamąjį remontą ir prietaiso valymą.

Atkreipti dėmesį: Absoliučiai vengti manometro nukritimo arba kitokių staigių smūgių.

- Ilgo sandėliavimo atveju, būtina atjungti prietaisą nuo maitinimo šaltinių.
- Numatyti kai kurių dalių, kurios galėtų būti pažeistos dėl perdžiūvimo, sutepimą.
- Pakartotino naudojimo atveju, pakeisti tarpiklius, nurodytus dalyje Atsarginės detalės.

PISTOLETO EKSPLOATACIJOS PABAIGA

Pistoleto eksploatacijos pabaigoje patariama jį paversti nebevartotinu.Visos pradinės gamybos medžiagos yra perdirbamos ir turi būti diferencijuotos pagal jų rūšį ir pristatytos į specializuotus atliekų surinkimo centrus.

RFP01G_RF02G.indd 26 29.06.2005 16:54:16

SLOVAKIA

Príručka na použitie a údržbu

Pištoľ pre hustenie pneumatík

PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ SI POZORNE PREČÍTAJTE TIETO INŠTRUKCIE PRED INŠTALÁCIOU, POUŽITÍM A ÚDRŽBE TEJTO PIŠTOLE. TÁTO PRÍRUČKA MUSÍ BYŤ USCHOVANÁ PRE ĎALŠIE POUŽITIE.

OBECNÉ INFORMÁCIE

Táto príručka predstavuje neoddeliteľnú súčasť výrobku, ku ktorému je priložená a musí byť uchovaná pre budúce potreby. Pred inštaláciou, uvedením do prevádzky, reguláciou alebo údržbou si pozorne prečítajte upozornenia a inštrukcie uvedené v tejto príručke, pretože obsahujú dôležité informácie týkajuce sa BEZPEČNÉHO POUŽITIA a ÚDRŽBY. Pištoľ musí používať len pracovník so zodpovedajúcou kvalifikáciou, aby tak bola zaistená správna prevádzka a údržba. Informácie v tejto príručke sú nevyhnutné pre správne použitie pištole a jej komponentov a dopĺňajú informácie, ktoré patria k obvyklým technickým znalostiam obsluhujúceho personálu. Bezpečnostné normy uvedené v tejto príručke dopĺňajú bezpečnostné normy platné v krajine použitia výrobku a poverení pracovníci ich musia poznať a uvádzať v prax. Pokiaľ potrebujete ďalšie informácie alebo riešiť špecifické problémy, obráťte sa na autorizované strediská s požiadavkami o technický servis alebo údržbu výrobku.

VYBALENIE

Po odstránení obalu skontrolujte neporušenosť zariadenia a overte, či na ňom nie sú viditeľné poškodené časti, v prípade pochýb nepoužívajte zariadenie a obráťte sa na distribútora. Obalový materiál (plastové vrecká, polystyrén apod.) musí byť spracovaný ako odpad v príslušných zberniach, nenechávajte ho v dosahu detí, predstavuje zdroj nebezpečenstva.

ÚČEL A POUŽITIE

Tento VÝROBOK slúži ako RUČNÁ PIŠTOĽ PRE HUSTENIE PNEUMATÍK, akékoľvek iné použitie je zakázané. Firma nenesie akúkoľvek zodpovednosť za škody alebo úrazy spôsobené nesprávnym použitím ručnej pištole alebo v prípade nedodržania bezpečnostných predpisov. Akákoľvek zmena alebo úprava zariadenia, ktorá nebola predbežne povolená výrobcom, zbavuje výrobcu zodpovednosti za škody nimi spôsobené alebo za škody, ktoré sa k nim vzťahujú.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

NEBEZPEČENSTVÁ PRI NESPRÁVNOM POUŽITÍ
- NIKDY NEMIERTE pištoľou v smere osôb alebo zvierat
- NIKDY NEPREKRAČUJTE maximálne odporúčané prevádzkové tlaky a maximálny tlak na stupnici manometru
- Pred demontážou, čistením alebo novou montážou pištole vždy najprv vypustite stlačený vzduch

NEBEZPEČENSTVÁ PRE ZDRAVIE

Počas prevádzky JE POVINNÉ dodržať niekoľko predpisov:
- Počas použitia pištole VŽDY používajte zodpovedajúce ochranné prostriedky vhodné pre ochranu tela

INÉ NEBEZPEČENSTVÁ
- JE ZAKÁZANÉ používať pištoľ pre iné účely ako hustenie pneumatík
- JE ZAKÁZANÉ používať pištoľ v pracovnej zóne strojov ako sú dopravníky, roboty a pod. počas chodu týchto zariadení

INŠTALÁCIA

Pištoľ musí používať len pracovník so zodpovedajúcou kvalifikáciou, aby tak bola zaistená správna prevádzka a údržba. Po odstránení obalu skontrolujte neporušenosť zariadenia a overte, či na ňom nie sú viditeľné poškodené časti. Skontrolujte, či ručička manometra ukazuje 0 na stupnici prístroja, v opačnom prípade došlo k poškodeniu manometra a ukazovaný tlak by nebol reálny.
- Na mieste inštalácie pripravte zdroj prívodu stlačeného vzduchu, ktorého hodnota neprevyšuje konečnú hodnotu stupnice manometra.
- Pred pripojením pištole na akýkoľvek zdroj prívodu stlačeného vzduchu skontrolujte, či vo vedení nie je pod tlakom.
- Pripojte prívodnú hadicu stlačeného vzduchu na prípojku pištole

POZN. Skontrolujte, či tlak prívodu stlačeného vzduchu neprevyšuje konečnú hodnotu stupnice manometra.

POUŽITIE

POZOR
- Tlak pneumatík uvádza výrobca automobilov a líši sa podľa typu.
- Starostlivo skontrolujte tlak, na ktorý má byť pneumatika nahustená, ktorý je uvedený výrobcom a/alebo výrobcom automobilov. Chybný tlak nahustenia môže spôsobiť roztrhnutie pneumatiky .

KONTROLA TLAKU : Napojte ventil umiestnený na konci hadice na ventil pneumatiky.Tlak vo vnútri pneumatiky sa ukáže priamo na manometri.

NAHUSTENIE :Pokiaľ je tlak v pneumatike nižší ako tlak uvádzaný výrobcom automobilov :
- Napojte ventil umiestnený na konci hadice na ventil pneumatiky.
- Prerušovane ťahajte za páčku pištole a nahustite pneumatiku.
- Súčasne kontrolujte tlak pneumatiky meraný na manometri·
- Týmto spôsobom postupujte až do dosiahnutia požadovaného tlaku
- Odpojte ventil pištole od ventilu pneumatiky.

ODHUSTENIE : Pokiaľ je tlak v pneumatike vyšší ako tlak uvádzaný výrobcom automobilov :
- Súčasne kontrolujte tlak pneumatiky meraný na manometri
- Týmto spôsobom postupujte až do dosiahnutia požadovaného tlaku
- Odpojte ventil pištole od ventilu pneumatiky.

BEŽNÁ ÚDRŽBA

POZOR : Pred akúkoľvek údržbou pištole odpojte prívod stlačeného vzduchu a vypustite stlačený vzduch z pištole. JE ZAKÁZANÉ vykonávať údržbu pištole, pokiaľ poverený personál neobdržal príslušné inštrukcie.JE ZAKÁZANÉ vykonávať údržbu pištole, pokiaľ nie sú používané originálne súčasti. Z dôvodu správnej prevádzky a výkonnosť zariadenia musia byť dodržané inštrukcie výrobcu o čistení a pravidelnej bežnej údržbe.

POZN. Zamedzte pádom alebo úderom na manometer

USKLADNENIE

- Pokiaľ je pištoľ uskladnená na dlhšie obdobie, odpojte zdroje napájania.
- Premažte časti, ktoré by sa mohli poškodiť v prípade vysušenia.
- V prípade opätovného uvedenia do prevádzky, vymeňte tesnenie uvedené v časti náhradných dielovl

DEMOLÁCIA PIŠTOLE

Pri demolácii pištole odporúčame urobiť ju nefunkčnou.

Výrobné materiály sú kompletne recyklovateľné a musia byť rozdelené podľa typu a spracované v príslušných zberniach.

RFP01G_RF02G.indd 27 29.06.2005 16:54:16

Declaration of conformity :

RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GmbH & Co.KG
Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany

IT	DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO: Pistola per gonfiaggio Mod. RF P01G è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 98/37/CE). DICHIARA INOLTRE: che sono state applicate le seguenti norme armonizzate: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014.
GB	HEREBY DECLARES ON ITS OWN RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT:Tyre inflating gun compressed Air mod. RF P01G conforms to the regulations laid down in the EEC Directive regulating the construction of Machinery (DIRECTIVE 98/37/EC). AND MORE OVER DECLARES:that the following standardized regulations were applied:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435The format of this declaration conforms with regulation EN 45014.
ES	DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:Pistola para soplado de aire comprimido Mod. RF P01G es conforme a las disposiciones de la Directiva Máquinas (DIRECTIVA 98/37/CE).DECLARA ADEMAS: Que se han aplicado las siguientes normas armonizadas:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435El modelo de la presente declaración es conforme a lo previsto en la Norma EN 45014
CS	PROHLAŠUJE NA VLASTNÍ ZODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK :Pistole na huštění pneumatik Mod. RF P01G odpovídá předpisům Směrnice o strojním zařízení (SMĚRNICE 98/37/EHS).DÁLE PROHLAŠUJE: že byly použité následující harmonizované normy :EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EHS-č.86/217-DPR-12/09/1988-č.435.Model tohoto prohlášení odpovídá normě EN 45014.
GR	ΔΗΛΩΝΕΙ ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ: Πιστόλι δέâόçó âëáóôéêüí Movτ. RF P01G πληρεί τις προδιαγραφές της Οδηγίες περί Μηχανών (ΟΔΗΓΙΑ 98/37/ΕΟΚ).ΔΗΛΩΝΕΙ ΕΠΙΣΗΣ: Οτι εφαρμόστηκαν οι παρακάτω κανονισμοί:EN-414 (σημείο 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Το μοντέλο που είναι αντικείμενο της παρούσας δήλωσης πληρεί τις προδιαγραφές του προτύπου EN 45014.
NL	VERKLAART ONDER ZIJN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT: het bandendrukmeter model RF P01G voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (RICHTLIJN 98/37/EEG)HIJ VERKLAART BOVENDIEN: Dat de volgende Normen werden toegepast:EN-414 (. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Het model van de onderhavige conformiteitsverklaring is conform de norm EN 45014.
RU	ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СОБСТВЕННУЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ : ПИСТОЛЕТ ДЛЯ НАКАЧКИ МОД. RF P01G соответствует требованиям директивы по машиностроению (ДИРЕКТИВА 98/37/ЕС).КРОМЕ ТОГО, ЗАЯВЛЯЕТ:что были применены следующие гармонизированные стандарты: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EEC-N.86/217-DPR-12/09/1988- N.435.Образец данного заявления соответствует положениям нормативы EN 45014.
PL	OŚWIADCZA NA WŁASNĄ WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ ŻE PRODUKT: Pistolet do pompowania Mod. RF P01G jest zgodny z rozporządzeniem Dyrektywy dla Maszyn (DYREKTYWA 98/37/WE).POZA TYM DEKLARUJE ŻE: zostały przyjęte następujące normy ujednolicone:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) WE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Model niniejszego zaświadczenia jest zgodny z normą EN 45014.
FI	VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ TUOTE :Täyttöpistooli, malli RF P01G on konedirektiivin (direktiivi 98/37/EY) vaatimusten mukainen. LISÄKSI SE VAKUUTTAA, että on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-86/217-DPR-12/09/1988-n.435 Tämä vakuutus on malliltaan standardin EN 45014 määräysten mukainen.
LV	ZEM SAVAS PAŠAS ATBILDĪBAS PAZIŅO, KA IZSTRĀDĀJUMS : Pumpēšanas pistole, modelis RF P01G atbilst Mašīnu Direktīvas prasībām (DIREKTĪVA 98/37/CE).TURKLĀT, TĀ PAZIŅO: ka tika izmantotas sekojošas saskaņotas normas:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Šajā deklarācijā norādītais modelis atbilst normas EN 45014 prasībām.
LT	SU IŠIMTINE ATSAKOMYBE DEKLARUOJA, KAD PRODUKTAS : Pripūtimo pistoletas Mod. RF P01G Atitinka Mašinų bei Staklių Direktyvos nurodymus (DIREKTYVA 98/37/CE).TAIP PAT DEKLARUOJA: kad buvo taikomos šios suderintos normos :EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Šios deklaracijos modelis atitinka normos EN 45014 nurodymus.
DE	ERKLÄRT UNTER IHRER ALLEINIGEN VERANTWORTUNG, DAß DAS PRODUKT: Pistole zum Einblasen von Druckluft Modell RF P01G der Maschinendirektive (DIREKTIVE 98/37/EWG)SIE ERKLÄRT FERNER: daß die folgenden abgestimmten Normen angewandt wurden:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht den Vorschriften der Normen EN 45014
FR	DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT: Pistolet pour soufflage air comprimé Mod. RF P01G est conforme aux dispositions de la Directive des Machines (DIRECTIVE 98/37/CE)ELLE DECLARE EN OUTRE: Que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014
PT	DECLARA SOB A SUA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO:Pistola para sopro de ar comprimido Mod. RF P01G está em conformidade com as disposições da Directiva de Máquinas (DIRECTIVA 98/37/CE). DECLARA TAMBÉM: Que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadasEN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. O modelo da presente declaração está em conformidade com o quanto previsto pela Norma EN 45014.
DK	Erklærer helt under eget ansvar at produktet:Daekoppumperl til komprimeret luft Mod. RF P01G stemmer overens med bestemmelserne i direktivet Maskiner (DIRETTIVA 98/37/ EF)ERKLÆRER DERUDOVER: At de følgende henførende normer er overholdte:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Modellen i den foreliggende erklæring stemmer overens med bestemmelserne i EN 45014normen
HU	SAJÁT KIZÁRÓLAGOS FELELŐSSÉGE ALATT KIJELENTI, HOGY TERMÉKE, A:RF P01G típusú Fúvópisztoly megfelel a Gép Irányelvnek (98/37/EK IRÁNYELV).EMELETT KIJELENTI, hogy a következőkben hivatkozott harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EGK 86/217 sz.-1988/09/12-i 435.sz. olasz Közt. Elnöki Rendelet. A jelen nyilatkozatban feltüntetett modell megfelel az EN 45014 szabvány által előirányzottaknak.
NO	ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET :OPPBLÅSINGSPISTOLEN modell RF P01G er i samsvar med Maskindirektivets forskrifter (DIREKTIV 98/37/EØF).ERKLÆRER DESSUTEN: at følgende harmoniserte standarder anvendes:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EØF - nr. 86/217-DPR-12/09/1988-nr.435 (italiensk lov).Modellen denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med forskriften EN 45014.
RO	DECLARĂ SUB PROPRIA ŞI EXCLUSIVĂ RESPONSABILITATE CĂ PRODUSUL:Pistolul pentru umflare Mod. RF P01G este conform cu prevederile Directivei Maşini (DIRECTIVA 98/37/CE).DECLARĂ DE ASEMENEA: că au fost aplicate următoarele norme armonizate:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-nr. 86/217-DPR-12/09/1988-nr. 435.Modelul prezentei declaraţii este conform cu prevederile conţinute în norma EN 45014.
SE	INTYGAR SOM ENSAM ANSVARIG ATT PRODUKTEN:Lufpåfyllare tryckluft Mod. RF P01G överensstämmer med bestämmelserna i Maskindirektivet (EU-DIREKTIV 98/37).FÖRKLARAR DESSUTOM: Att följande överensstämmande normer har blivit tillämpade: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435Modellen i detta intyg överensstämmer med vad som förskrivs i reglerna EN 45014
EE	DEKLAREERIB OMA VASTUTUSE ALL, ET ANTUD TOODE:Püstol kummide täitmiseks, Mudel. RF P01G vastab masinate kohta kehtivale direktiivile (DIREKTIIV 98/37/EL).DEKLAREERIB peale selle, et on järgitud alltoodud harmoniseeritud standardeid:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Käesoleva deklaratsioonimudel on kooskõlas EN 45014 normatiiviga.
SI	POD SVOJO IZKLJUČNO ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA IZDELEK: Pištola za polnjenje pnevmatik model RF P01G ustreza predpisom Direktive o strojih (Diretkiva 98/37/ES).POLEG TEGA IZJAVLJA: da so bili pri proizvodnji upoštevani naslednji usklajeni predpisi:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EGS-št. 86/217-Predsedniški odlok-12/09/1988-št. 435. Model iz te izjave ustreza predpisom normativa EN 45014.
SK	VYHLASUJE NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VÝROBOK:Pištoľ pre hustenie pneumatík Mod. RF P01G zodpovedá predpisom smernice o strojnom zariadení (SMERNICA 98/37/CE).OKREM TOHO VYHLASUJE: že boli použité nasledujúce harmonizované normy:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Model tohto vyhlásenia zodpovedá predpisom normy EN 45014..

45479, Mülheim a. d. Ruhr, Germany
01.06.2005

Stephen C. Samms
President / Geschäftsführer :

Declaration of conformity :

RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GmbH & CO.KG
Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany

IT	DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO: Pistola per gonfiaggio Mod. RF 02G è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 98/37/CE). DICHIARA INOLTRE: che sono state applicate le seguenti norme armonizzate: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014	DE	ERKLÄRT UNTER IHRER ALLEINIGEN VERANTWORTUNG, DAß DAS PRODUKT: Pistole zum Einblasen von Druckluft Modell RF 02G der Maschinendirektive (DIREKTIVE 98/37/EWG)SIE ERKLÄRT FERNER: daß die folgenden abgestimmten Normen angewandt wurden:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht den Vorschriften der Normen EN 45014
GB	HEREBY DECLARES ON ITS OWN RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT:Tyre inflating gun compressed Air mod. RF 02G conforms to the regulations laid down in the EEC Directive regulating the construction of Machinery (DIRECTIVE 98/37/EC). AND MORE OVER DECLARES:that the following standardized regulations were applied:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435The format of this declaration conforms with regulation EN 45014.	FR	DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT: Pistolet pour soufflage air comprimé Mod. RF 02G est conforme aux dispositions de la Directive des Machines (DIRECTIVE 98/37/CE)ELLE DECLARE EN OUTRE: Que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014
ES	DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:Pistola para soplado de aire comprimido Mod. RF 02G es conforme a las disposiciones de la Directiva Máquinas (DIRECTIVA 98/37/CE).DECLARA ADEMAS: Que se han aplicado las siguientes normas armonizadas:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435El modelo de la presente declaración es conforme a lo previsto en la Norma EN 45014	PT	DECLARA SOB A SUA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO:Pistola para sopro de ar comprimido Mod. RF 02G está em conformidade com as disposições da Directiva de Máquinas (DIRECTIVA 98/37/CE). DECLARA TAMBÉM: Que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadasEN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. O modelo da presente declaração está em conformidade com o quanto previsto pela Norma EN 45014.
CS	PROHLAŠUJE NA VLASTNÍ ZODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK :Pistole na huštění pneumatik Mod. RF 02G odpovídá předpisům Směrnice o strojním zařízení (SMĚRNICE 98/37/EHS).DÁLE PROHLAŠUJE: že byly použité následující harmonizované normy :EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EHS-č.86/217-DPR-12/09/1988-č.435.Model tohoto prohlášení odpovídá normě EN 45014.	DK	Erklærer helt under eget ansvar at produktet:Daekoppumperl til komprimeret luft Mod. RF 02G stemmer overens med bestemmelserne i direktivet Maskiner (DIRETTIVA 98/37/ EF)ERKLÆRER DERUDOVER: At de følgende henførende normer er overholdte:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Modellen i den foreliggende erklæring stemmer overens med bestemmelserne i EN 45014normen.
GR	ΔΗΛΩΝΕΙ ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ: Πιστόλι δέâόçó âëáóôéêùí Movτ. RF 02G πληρεί τις προδιαγραφές της Οδηγίες περί Μηχανών (ΟΔΗΓΙΑ 98/37/ΕΟΚ).ΔΗΛΩΝΕΙ ΕΠΙΣΗΣ: Οτι εφαρμόστηκαν οι παρακάτω κανονισμοί:EN-414 (σημείο 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Το μοντέλο που είναι αντικείμενο της παρούσας δήλωσης πληρεί τις προδιαγραφές του προτύπου EN 45014	HU	SAJÁT KIZÁRÓLAGOS FELELŐSSÉGE ALATT KIJELENTI, HOGY TERMÉKE, A:RF 02G típusú Fúvópisztoly megfelel a Gép Irányelvnek (98/37/EK IRÁNYELV).EMELETT KIJELENTI, hogy a következőkben hivatkozott harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EGK 86/217 sz.-1988/09/12-i 435.sz. olasz Közt. Elnöki Rendelet. A jelen nyilatkozatban feltüntetett modell megfelel az EN 45014 szabvány által előirányzottaknak.
NL	VERKLAART ONDER ZIJN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT: het bandendrukmeter model RF 02G voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (RICHTLIJN 98/37/EEG)HIJ VERKLAART BOVENDIEN: Dat de volgende Normen werden toegepast:EN-414 (. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) - CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Het model van de onderhavige conformiteitsverklaring is conform de norm EN 45014.	NO	ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET :OPPBLÅSINGSPISTOLEN modell RF 02G er i samsvar med Maskindirektivets forskrifter (DIREKTIV 98/37/EØF).ERKLÆRER DESSUTEN: at følgende harmoniserte standarder anvendes:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EØF - nr. 86/217-DPR-12/09/1988-nr.435 (italiensk lov).Modellen denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med forskriften EN 45014.
RU	ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СОБСТВЕННУЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ :ПИСТОЛЕТ ДЛЯ НАКАЧКИ МОД. RF 02G соответствует требованиям директивы по машиностроению (ДИРЕКТИВА 98/37/EC).КРОМЕ ТОГО, ЗАЯВЛЯЕТ:что были применены следующие гармонизированные стандарты: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EEC-N.86/217-DPR-12/09/1988- N.435.Образец данного заявления соответствует положениям нормативы EN 45014.	RO	DECLARĂ SUB PROPRIA ŞI EXCLUSIVĂ RESPONSABILITATE CĂ PRODUSUL:Pistolul pentru umflare Mod. RF 02G este conform cu prevederile Directivei Maşini (DIRECTIVA 98/37/CE).DECLARĂ DE ASEMENEA: că au fost aplicate următoarele norme armonizate:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-nr. 86/217-DPR-12/09/1988-nr. 435.Modelul prezentei declaraţii este conform cu prevederile conţinute în norma EN 45014.
PL	OŚWIADCZA NA WŁASNĄ WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ ŻE PRODUKT: Pistolet do pompowania Mod. RF 02G jest zgodny z rozporządzeniem Dyrektywy dla Maszyn (DYREKTYWA 98/37/WE).POZA TYM DEKLARUJE ŻE: zostały przyjęte następujące normy ujednolicone:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) WE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Model niniejszego zaświadczenia jest zgodny z normą EN 45014.	SE	INTYGAR SOM ENSAM ANSVARIG ATT PRODUKTEN:Lufpåfyllare tryckluft Mod. RF 02G överensstämmer med bestämmelserna i Maskindirektivet (EU-DIREKTIV 98/37).FÖRKLARAR DESSUTOM: Att följande överensstämmande normer har blivit tillämpade: EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435Modellen i detta intyg överensstämmer med vad som förskrivs i reglerna EN 45014
FI	VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ TUOTE :Täyttöpistooli, malli RF 02G on konedirektiivin (direktiivi 98/37/EY) vaatimusten mukainen. LISÄKSI SE VAKUUTTAA, että on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-86/217-DPR-12/09/1988-n.435 Tämä vakuutus on mallilta an standardin EN 45014 määräysten mukainen.	EE	DEKLAREERIB OMA VASTUTUSE ALL, ET ANTUD TOODE:Püstol kummide täitmiseks, Mudel. RF 02G vastab masinate kohta kehtivale direktiivile (DIREKTIIV 98/37/EL).DEKLAREERIB peale selle, et on järgitud alltoodud harmoniseeritud standardeid:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Käesoleva deklaratsioonimudel on kooskõlas EN 45014 normatiiviga.
LV	ZEM SAVAS PAŠAS ATBILDĪBAS PAZIŅO, KA IZSTRĀDĀJUMS : Pumpēšanas pistole, modelis RF 02G atbilst Mašīnu Direktīvas prasībām (DIREKTĪVA 98/37/CE).TURKLĀT, TĀ PAZIŅO: ka tika izmantotas sekojošas saskaņotas normas:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Šajā deklarācijā norādītais modelis atbilst normas EN 45014 prasībām.	SI	POD SVOJO IZKLJUČNO ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA IZDELEK: Pištola za polnjenje pnevmatik model RF 02G ustreza predpisom Direktive o strojih (Diretkiva 98/37/ES).POLEG TEGA IZJAVLJA: da so bili pri proizvodnji upoštevani naslednji usklajeni predpisi:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) EGS-št. 86/217-Predsedniški odlok-12/09/1988-št. 435. Model iz te izjave ustreza predpisom normativa EN 45014.
LT	SU IŠIMTINE ATSAKOMYBE DEKLARUOJA, KAD PRODUKTAS : Pripūtimo pistoletas Mod. RF 02G Atitinka Mašinų bei Staklių Direktyvos nurodymus (DIREKTYVA 98/37/CE).TAIP PAT DEKLARUOJA: kad buvo taikomos šios suderintos normos :EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435.Šios deklaracijos modelis atitinka normos EN 45014 nurodymus.	SK	VYHLASUJE NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE VÝROBOK:Pištoľ pre hustenie pneumatík Mod. RF 02G zodpovedá predpisom smernice o strojnom zariadení (SMERNICA 98/37/CE).OKREM TOHO VYHLASUJE: že boli použité nasledujúce harmonizované normy:EN-414(. 8) EN-292.1(4.9) EN-292.2(3.6) CEE-n.86/217-DPR-12/09/1988-n.435. Model tohto vyhlásenia zodpovedá predpisom normy EN 45014..

45479, Mülheim a. d. Ruhr, Germany
01.06.2005

Stephen C. Samms
President / Geschäftsführer :

HEADQUARTERS
Germany
Rodcraft Pneumatic Tools GmbH & Co.KG
Xantener Straße 14 – 16
45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany
Telephone: +49 (0208) 99736-0 Telefax: +49 (0208) 99736-39
E-mail: info@rodcraft.com Internet: www.rodcraft.com

Belgium / Netherlands / Luxemburg
Rodcraft Benelux BVBA / SPRL
Rue Jean Van Lierdestraat, 35-37
B-1070 Brussel / Bruxelles, Belgium
Telephone: +32-2-5 22 23 31 Telefax: +32-2-5 22 78 02
E-mail: rodcraft.benelux@euronet.be Internet: www.rodcraft.com

France
Rodcraft – Korb S.A.R.L
24-32, AVENUE DE L'ÉPI D'OR, Porte 8
94808 VILLEJUIF CEDEX, France
Telephone: +33-1- 46 78 72 34 Telefax: +33-1-47 26 22 98 und +33-1-46 78 37 07
E-mail: info@rodcraft-korb.com Internet: www.rodcraft-korb.com

Italy
Rodcraft Te.Co.Srl.
Via Copernico N 54
IT 20090 Trezzano S.N. (MI), Italy
Telephone: +39-02-48 40 22 99 Telefax: +39-02-48 40 22 98
E-mail: info@rodcraft-teco.mysam.it Internet: www.rodcraft.com

Switzerland
Rodcraft Sarl
103 Route des Jeunes
CH-1227 Carouge / GE, Switzerland
Telephone: +41-22-3 42 19 81 Telefax: +41-22-3 42 19 38
E-Mail: rodcraft@vtx.ch Internet: www.rodcraft.com